



# Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITÀ ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI

Ufficio 7

Viale Giorgio Ribotta, 5 - 00144 Roma



Via PEC

Assessorati regionali alla sanità  
Loro sedi

Assalco  
[assalco@assalco.it](mailto:assalco@assalco.it)

Assalzoo  
[assalzoo@assalzoo.it](mailto:assalzoo@assalzoo.it)

Assograssi  
[assograssi@tin.it](mailto:assograssi@tin.it)

Assoavi  
[info@assoavi.it](mailto:info@assoavi.it)

Unaitalia  
[unaitalia@unaitalia.com](mailto:unaitalia@unaitalia.com)

Assocarni  
[segreteria@assocarni.it](mailto:segreteria@assocarni.it)

Assica  
[assica@assica.it](mailto:assica@assica.it)

Uniceb  
[uniceb@tin.it](mailto:uniceb@tin.it)

Oggetto: certificati per l'esportazione dall'Italia verso la Turchia di:

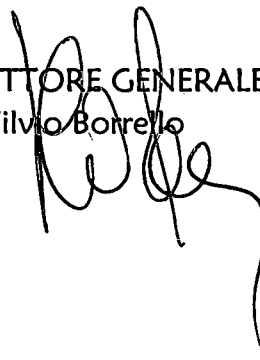
- Alimenti in conserva per animali da compagnia
- Alimenti trasformati per animali da compagnia diversi dagli alimenti in conserva per animali da compagnia
- Articoli da masticare per animali da compagnia

Si comunica che, a partire dal 1° marzo 2017, i certificati sanitari per l'esportazione di cui all'oggetto, presenti attualmente sul sito del Ministero della Salute, non saranno più accettati dalle Autorità sanitarie turche.

Si trasmette pertanto in allegato copia dei nuovi certificati sanitari, così come predisposti dalle Autorità sanitarie turche.

Si comunica inoltre che gli stessi, già disponibili in turco ed in inglese sul sito web del Ministero dell'Agricoltura turco al link <http://www.tarim.gov.tr/Konular/Veteriner-Hizmetleri/Ihracat-Ithalat/Ithalat>, verranno pubblicati quanto prima con la traduzione in italiano sul sito web del Ministero della Salute.

IL DIRETTORE GENERALE  
Dr. Silvio Borrello



Referente del procedimento:

Donatella Capuano – tel. 06/59946864

d.capuano@sanita.it



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE KONSERVE EV VE SÜS HAYVANI YEMİ**  
**İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI**  
**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORTATION OF CANNED PETFOOD**  
**TO THE REPUBLIC OF TURKEY**  
**CERTIFICATO SANITARIO VETERINARIO PER L'ESPORTAZIONE DI ALIMENTI IN SCATOLA PER ANIMALI**  
**DA COMPAGNIA**

Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları/Part I: Details of dispatched consignment	<b>I.1. Gönderen/Consignor /speditore</b> <b>Adı/Name/nome</b> <b>Adresi/Address/indirizzo</b>  <b>Posta Kodu/Postal code/codice postale</b> <b>Telefonu/Tel.No.</b>			<b>I.2. Sertifika referans numarası/</b> <b>Certificate reference number /n° di</b> <b>riferimento del certificato</b>		<b>I.2.a.</b>	
				<b>I.3. Merkezi Yetkili Makam/Central Competent</b> <b>Authority/autorità centrale competente</b>			
				<b>I.4. Yerel Yetkili Makam/Local Competent</b> <b>Authority/autorità locale competente</b>			
	<b>I.5. Alıcı/Consignee/destinatario</b> <b>Adı/Name/nome</b> <b>Adresi/Address/indirizzo</b> <b>Posta kodu/Postal code/codice postale</b> <b>Telefonu/Tel.No</b>			<b>I.6.</b>			
	<b>I.7. Menşe ülkesi/</b> <b>Country of</b> <b>origin/paese di</b> <b>origine</b>	<b>ISO Kodu/</b> <b>ISO</b> <b>code/codice</b> <b>ISO</b>	<b>I.8. Menşe bölgesi/</b> <b>Region of origin/</b> <b>regione di origine</b>	<b>Kodu/</b> <b>Code/codice</b>	<b>I.9. Varış ülkesi/</b> <b>Country of</b> <b>destination/paese</b> <b>di destinazione</b>	<b>ISO Kodu/</b> <b>ISO</b> <b>code/codice</b> <b>ISO</b>	<b>I.10.</b>
	<b>I.11. Menşe yeri/Place of origin/luogo di origine</b>  <b>Adı/Name/nome</b> <b>Onay numarası/Approval</b> <b>number/numero di riconoscimento</b> <b>Adresi/Address/ indirizzo</b>			<b>I.12.</b>			
	<b>I.13. Yükleme yeri/Place of loading/ luogo di carico</b>			<b>I.14. Yola çıkış tarihi/Date of departure/data della</b> <b>partenza</b>			
	<b>I.15. Nakliye aracı/Means of transport/mezzi di trasporto</b> <b>Uçak/Aeroplane</b> <input type="checkbox"/> <b>Gemi/Ship/nave</b> <input type="checkbox"/> <b>Karayolu taşıtı/Road vehicle/veicolo</b> <input type="checkbox"/> <b>Tren vagonu/Railway</b> <b>wagon/vagone ferroviario</b> <input type="checkbox"/> <b>Diğer/Other</b> <input type="checkbox"/> <b>Tanımlama/Identification/identificazione:</b> <b>Belge referansları/Documentary references/riferimenti documentali:</b>			<b>I.16. Türkiye'ye giriş VSKN /</b> <b>Entry BIP in Turkey/ Punto di ingresso in Turchia</b>			
	<b>I.17.</b>			<b>I.18. Malın tanımı/Description of commodity/descrizione della merce</b>			
				<b>I.19. Malın kodu (HS kodu)/Commodity code (HS</b> <b>code)/codice del prodotto (codice SA) 23.09.10</b>		<b>I.20. Miktar/Quantity/quantità</b>	
<b>I.21. Ürünün sıcaklığı / Temperature of product/ temperatura del prodotto</b>  <b>Oda sıcaklığı/Ambient/ambiente</b> <input type="checkbox"/> <b>Soğutulmuş/Chilled/refrigerato</b> <input type="checkbox"/> <b>Dondurulmuş/Frozen/congelato</b> <input type="checkbox"/>			<b>I.22. Paket sayısı/Number of</b> <b>packages/numero di colli</b>				
<b>I.23. Konteynerin tanımlaması/mühür numarası / Identification of container/seal</b> <b>number/identificazione del container/n° del sigillo</b>			<b>I.24. Paketleme tipi /</b> <b>Type of packages/tipo di</b> <b>imballaggio</b>				
<b>I.25. Malların sertifikalandırma amacı/ Commodities certified for:</b> <b>Hayvan yemi</b> <input type="checkbox"/> <b>Animal feedingstuff/alimentazione animale</b>			<b>Teknik kullanım</b> <input type="checkbox"/> <b>Technical use/uso tecnico</b>				
<b>I.26.</b>			<b>I.27. Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı/</b> <input type="checkbox"/> <b>For import or admission into Turkey/per</b> <b>importazione/ammissione in Turchia</b>				

1.28. Malların tanımlaması/Identification of the commodities

Species name)	Nature of commodity	Approval number of establishments Manufacturing plant	Number of packages	Net weight Net ağırlık	(Scientific Türü
<i>Malın tanımı</i>		<i>İşletmeleri onay numarası</i>	<i>Paket sayısı</i>	<i>peso netto</i>	
<i>Specie (nome scientifico)</i>	<i>natura della merce</i>	<i>n° di riconoscimento dell'impianto</i>	<i>numero dei colli</i>		
		<i>Impianto di fabbricazione</i>			
<b>(Bilimsel adı)</b>					
Batch number					
<b>Parti numarası</b>					
<b>Numero del lotto</b>					

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p><b>Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 1069/2009/EC No'lu Yönetmeliği ve özellikle 8. ve 10. Maddesini, Komisyon 142/2011/EU No'lu Yönetmeliği ve özellikle Ek XIII, Bölüm II ve Ek XIV, Bölüm II' sini okuduğumu ve anladığımı beyan eder ve yukarıda tanımlanan ev ve süs hayvanı yemlerine ilişkin olarak aşağıdakileri onaylarım:/</b> the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 8 and 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II, thereof and certify that the petfood described above// Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di aver preso atto del Regolamento (CE) 1069/2009 del Parlamento Europeo e del Consiglio, in particolare dell'art. 8 e dell'art. 10 e del Regolamento (UE) n. 142/2011 della Commissione, in particolare dell'allegato XIII, capo II e allegato XIV, capo II, e certifica che gli alimenti per animali da compagnia di cui sopra:</p>		
<p><b>II.1 1069/2009/EC No'lu Yönetmeliğin 24 üncü Maddesine uygun olarak yetkili otorite tarafından onaylanan ve denetlenen bir işletme veya tesiste hazırlanmış ve depolanmıştır;/</b>has been prepared and stored in an establishment or plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009/ sono stati preparati e immagazzinati in un impianto riconosciuto e controllato dalla competente autorità, in conformità all'art.24 del Regolamento (CE) 1069/2009;</p>		
<p><b>II.2 Yalnızca aşağıdaki hayvansal yan ürünlerle hazırlanmıştır;/</b>has been prepared exclusively with the following animal by-products/sono stati preparati esclusivamente con i seguenti sottoprodotti di origine animale:</p>		
<p><b>(<sup>1</sup>) ya [-İnsan tüketimine uygun olan, ancak ticari sebeplerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayarak kesilen hayvanların karkas ve parçaları veya öldürülen av hayvanlarının gövdesi veya parçaları;]/</b> either [- carcasses and parts of animal slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animal killed, and which are fit for human consumption, but are not intended for human consumption for commercial reasons/ carcasse e parti di animali macellati, oppure, in caso di selvaggina, corpi o parti di animali uccisi, dichiarati idonei al consumo umano, ma non destinati al consumo umano per motivi commerciali /;]</p>		
<p><b>(<sup>1</sup>)ve/veya [-bir kesimhanede kesilen ve antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunan hayvanlardan orijin alan karkaslar ve aşağıdaki parçaları veya insan tüketimi için öldürülen av hayvanlarının gövde ve aşağıdaki parçaları;]</b> and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption/ carcasse e parti seguenti derivanti da animali macellati in un macello e ritenuti atti alla macellazione per il consumo umano dopo un esame ante mortem o corpi e parti seguenti di selvaggina uccisa per il consumo umano::</p>		
<p><b>(i) İnsan tüketimine uygun olmadığı için reddedilen, ancak insanlar veya hayvanlara geçebilen hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların karkasları veya gövdeleri ile bunların parçaları;]</b>carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals/ carcasse o corpi e parti di animali respinti in quanto non-idonei al consumo umano, ma che non mostrano segni di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali;</p>		
<p><b>(ii) kanatlı kafaları/</b>heads of poultry/teste di pollo ;</p>		
<p><b>(iii)ruminant dışındaki hayvanların kırpıntı ve parçaları dahil post ve derileri, boynuzları ve falanks, karpal ve merakarpal kemikleri, tarsal ve metatarsal kemikleri dahil ayakları;]</b>hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants// pelli, inclusi ritagli e frammenti, corna e zampe, incluse le falangi e le ossa carpiche e metacarpiche e le ossa tarsiche e metatarsiche, di animali diversi dai ruminanti;</p>		
<p><b>(iv) domuz kılları /</b>pig bristles/setole di maiale;</p>		
<p><b>(v) tüyler/</b> feathers/piume ;]</p>		
<p><b>(<sup>1</sup>)ve/veya [-antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunduktan sonra bir kesimhanede kesilmiş olan ruminant dışındaki hayvanlardan elde edilen kan yolu ile insan veya hayvanlara bulaşabilecek herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların kanları;]</b> and/or [-blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante- mortem inspection/ sangue di animali che non presentavano sintomi clinici di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali attraverso il sangue, ottenuto da animali diversi dai ruminanti, macellati in un macello dopo essere stati ritenuti atti alla macellazione per il consumo umano dopo un esame ante mortem;]</p>		

- (<sup>1</sup>) **ve/veya [yağı alınmış kemikler, don yağı tortusu ve sütün işlenmesi sonucu ortaya çıkan santrifüj veya seperatör tortuları dahil insan tüketimi amaçlı ürünlerin üretiminden kaynaklanan hayvansal yan ürünler;]** and/or [- animal by- products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing/ sottoprodotti di origine animale derivanti dalla fabbricazione di prodotti destinati al consumo umano, compresi i ciccioi, le ossa sgrassate ed i fanghi da centrifuga o da separatore risultanti dalla lavorazione del latte;]
- (<sup>1</sup>) **ve/veya ticari sebeplerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayan veya üretim veya paketlenme hataları bulunan veya halk ve hayvan sağlığı için risk taşımayan diğer kusurları olan hayvansal orijinli ürünler veya hayvansal orijinli ürün içeren gıda maddeleri;]** and/or [- products of animal origin or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise/ alimenti per animali familiari e mangimi di origine animale, o mangimi contenenti sottoprodotti di origine animale o prodotti derivati che non sono più destinati all'alimentazione umana per motivi commerciali o a causa di problemi di fabbricazione o difetti di confezionamento o altri difetti da cui non derivino rischi per la salute pubblica o animale;]
- (<sup>1</sup>) **ve/veya [ticari sebeplerle yem olarak kullanılması amaçlanmayan veya üretim veya paketlenme hataları bulunan veya halk veya hayvan sağlığı için risk taşımayan diğer kusurları olan ev ve süs hayvanı yemi ve hayvansal orijinli yem veya hayvansal yan ürün veya türev ürünlerini içeren yem maddeleri;]** and/or [-petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises/ alimenti per animali familiari e mangimi di origine animale, o mangimi contenenti sottoprodotti di origine animale o prodotti derivati che non sono più destinati all'alimentazione animale per motivi commerciali o a causa di problemi di fabbricazione o difetti di confezionamento o altri difetti da cui non derivino rischi per la salute pubblica o animale;]
- (<sup>1</sup>)**ve/veya [o ürün yoluyla insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen canlı hayvanlardan elde edilen kan, plasenta, yün, tüy, kıl, boynuz, toynak kesikleri ve çiğ süt;]** and/or [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals/ sangue, placenta, lana, piume, peli, corna, frammenti di zoccoli, latte derivato da animali vivi che non mostrano segni di malattia trasmissibile attraverso questi prodotti all'uomo o agli animali;]
- (<sup>1</sup>)**ve/veya [insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen, deniz memelileri hariç su hayvanları ve bu hayvanların parçaları;]** and/or [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals/ animali acquatici e parti di tali animali, eccetto i mammiferi marini, che non presentavano alcun sintomo di malattie trasmissibili all'uomo o ad altri animali;]
- (<sup>1</sup>)**ve/veya [insan tüketimi için ürünler üreten işletme veya tesislerdeki su hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürünler;]** and/or [-animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption/ sottoprodotti di animali acquatici provenienti da stabilimenti o impianti che fabbricano prodotti destinati al consumo umano;]
- (<sup>1</sup>)**ve/veya [o materyal yoluyla insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanlardan elde edilen aşağıdaki ürünler :** and/or [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals/ I seguenti materiali derivati da animali che non presentavano alcun segno di malattia trasmissibile attraverso questi materiali all'uomo o agli animali;
- (i) **yumuşak doku veya etini içeren su kabuklularının kabukları;]** shells from shellfish with soft tissue or flesh/ conchiglie e carapaci di crostacei e molluschi con tessuti molli o carne;
- (ii) **kara hayvanlarından elde edilen aşağıdaki ürünler:]** the following originating from terrestrial animals/I prodotti seguenti originari da animali terrestri;
- **kuluçka yan ürünleri,]**hatchery by-products/sottoprodotti dei centri di incubazione;
  - **yumurta /eggs/uova;**
  - **yumurta kabuğu içeren yumurta yan ürünleri;]** egg by-products, including egg shells/; sottoprodotti di uova, compresi i gusci d'uovo;

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p>(iii) <b>ticari sebeplerle öldürülen günlük civcivler;</b> day-old chicks killed for commercial reasons/pulcini di un giorno abbattuti per motivi commerciali;]</p> <p><sup>(1)</sup><b>ve/ veya [insan veya hayvanlar için spesifik patojen olanlar dışındaki su veya kara omurgasızları yan ürünleri;]</b> and/or [-animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals/ sottoprodotti di origine animale ottenuti da invertebrate acquatici o terrestri diversi dalle specie patogene per l'uomo o per gli animali;]</p> <p><sup>(1)</sup><b>ve/veya [- 96/22/EC nolu direktife istinaden yasaklı olan ve 1069/2009 No.lu Yönetmeliği (EC) Bölüm 35 (a) (ii)' ye uygun olarak malzemelerin ithaline izin verilen belirli maddeler ile muameleyle tutulan hayvanlardan elde edilen malzemeler;]</b> and/or [- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009/materiali che sono stati ottenuti da animali che sono stati trattati con talune sostanze vietate a titolo della direttiva 96/22 e la cui importazione è consentita in applicazione dell'articolo 35 lett. A), punto ii) del Regolamento 1069/2009;]</p> <p><b>II.3 Hava sızdırmaz konteynırlarda minimum 3 Fc değeriyle ısı işleme tabi tutulmuştur;</b> has been subjected to heat treatment to a minimum F<sub>c</sub> value of 3 in hermetically sealed containers/ sono stati sottoposti a trattamento termico in recipienti ermeticamente chiusi almeno fino al raggiungimento del valore Fc=3;</p> <p><b>II.4.Madde II.3.'te öngörüldüğü şekilde tüm sevkiyatın yeterli ısı işlem görmesini sağlamak için laboratuvar teşhis yöntemleriyle her bir işlenmiş partinin en az beş konteynırdan rastgele numune alınarak analiz edilmiştir;</b> was analysed by a random sampling of at least five containers from each processed batch by laboratory diagnostic methods to ensure adequate heat treatment of the whole consignment as foreseen under point II.3/ Sono stati analizzati sulla base di campioni aleatoriamente prelevati, da almeno cinque contenitori di partita trasformata, applicando metodi diagnostici di laboratorio atti ad accertare che l'intero lotto sia stato sottoposto ad un trattamento termico adeguato e conforme a quanto previsto al punto II.3;</p> <p><b>II.5.İşlem sonrasında patojenik ajanlarla kontaminasyonu engelleyecek tüm önlemler alınmıştır.</b>/has undergone all precautions to avoid contamination with pathologic agents after treatment/sono stati trattati con tutte le precauzioni ate ad evitare la contaminazione da parte di agenti patogeni dopo il trattamento;</p> <p>II.6. <sup>(1)</sup> <b>ya [ürün, Avrupa Konseyi ve Parlamentosu'nun 999/2001 (EC) sayılı Yönetmeliği'nin Ek V inde tanımlanan spesifik risk materyali veya sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanların kemiklerinden mekanik olarak ayrılmış olan etleri içermemektedir ve bunlardan elde edilmemiştir ; ve bu ürünün elde edildiği hayvanlar kafatası boşluğuna gaz enjekte edilmesi yoluyla sersemletme sonrasında kesilmemiştir veya aynı yöntemle öldürülmemiştir veya kafatası boşluğuna uygulanan uzun bir çubuk şeklindeki bir alet vasıtasıyla merkezi sinir dokusunun kesilmesi suretiyle kesilmemiştir;</b> either [- the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals/ il prodotto non contiene nè è derivato dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del Regolamento (CE) n. 999/2001 del Parlamento Europeo e del Consiglio, nè contiene o è derivato da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovine o caprini domestici ; gli animali da cui è derivato tale prodotto non sono stati macellati tramite iniezione di gas in cavità cranica , previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo, o macellati mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale mediante uno stilo inserito nella cavità cranica</p> <p><sup>(1)</sup> <b>ya da [ürün, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatının (OIE) sınıflandırmasına göre "ihmal edilebilir" BSE risk statüsünde yer alan bir ülkede veya bölgede doğmuş, sürekli olarak burada yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlardan elde edilenler dışındaki sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanların ürünlerini içermemektedir ve bunlardan elde edilmemiştir.]</b> or [- the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region where is classified as a "negligible" risk status by OIE/ il prodotto non contiene e non è derivato da materiali ricavati da bovini, ovine e caprini diversi da quelli ottenuti da animali nati, allevati continuativamente e macellati in un paese o in una regione classificati come avente rischio trascurabile secondo l'OIE.]</p> <p><b>II.7. Ayrıca TSE ile ilgili olarak:</b>/in addition as regards TSE/inoltre, per quanto riguarda le TSE::</p>		

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p><b>(<sup>1</sup>) ya</b> <i>[ruminantları besleme amaçlı ve koyun veya keçi orijinli süt veya süt ürünü içeren hayvansal yan ürün olması durumunda, söz konusu ürünlerin elde edildiği koyun ve keçi cinsi hayvanlar doğumlarından itibaren veya son üç yıldır devamlı olarak TSE'den şüpheli hiçbir resmi kısıtlamanın olmadığı ve son üç yıldır aşağıda belirtilen şartları karşılayan bir işletmede tutulmuşlardır./</i> either [ in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years/ nel caso di sottoprodotti di origine animale destinati all'alimentazione di ruminanti e contenenti latte o prodotti lattieri di origine ovina o caprina, gli ovini e caprini dai quali questi prodotti sono derivati sono rimasti fin dalla nascita o per gli ultimi tre anni, senza interruzioni, in un'azienda non soggetta a misure ufficiali restrittive del movimento, a causa della presenza sospetta di TSE e rispondente negli ultimi tre anni ai seguenti requisiti: ]</p> <p><b>(i) Düzenli olarak resmi veteriner kontrollerine tabidir;</b> it has been subject to regular official veterinary checks/l'azienda è stata sottoposta a controlli veterinari ufficiali periodici;</p> <p><b>(ii) 999/2001/EC No'lu Yönetmeliğin Ek 1 madde 2(g) de tanımlanan klasik scrapie vakası teşhis edilmemiştir veya aşağıda belirtilen durumlar için klasik scrapie vakası onaylanmamıştır./</b> no classical scrapie case, as defined in point 2 (g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case/ non è stato diagnosticato nessun caso di scrapie classica ai sensi dell'allegato I, punto 2 lett. G) del Regolamento 999/2001, o in seguito alla conferma di un caso di scrapie classica:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>klasik scrapie'nin onaylandığı tüm hayvanlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir; ve /</b> all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and / tutti gli animali nei quali è stata confermata la scrapie classica sono stati abbattuti e distrutti, e</li> <li>- <b>ARR/ARR genotipli damızlık koçlar ve en az bir ARR allel ve hiçbir VRQ alleli taşımayan damızlık koyunlar haricinde işletmedeki tüm keçi ve koyunlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir./</b>all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele/ tutti i caprini e gli ovini dell'azienda sono stati abbattuti e distrutti, fatta eccezione per gli arieti da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione aventi almeno un allele ARR e nessun allele VRQ;</li> </ul> <p><b>(iii) ARR/ARR prion genotipindeki koyunların haricinde, koyun ve keçi cinsi hayvanlar sadece madde (i) ve (ii)' de belirtilen gereksinimleri karşılayan bir işletmeden geldiği takdirde işletmeye sokulmaktadır.]</b> ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)/ Ad eccezione degli ovini del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, sono introdotti nell'azienda esclusivamente ovini e caprini provenienti da aziende conformi ai requisiti di cui ai punti i) e ii).]</p> <p><b>(<sup>1</sup>)ya da/oppure</b> <i>[ruminantları besleme amaçlı ve koyun veya keçi orijinli süt veya süt ürünü içeren hayvansal yan ürün olması durumunda, söz konusu ürünlerin elde edildiği koyun ve keçi cinsi hayvanlar doğumlarından itibaren devamlı olarak veya son yedi yıldır TSE'den şüpheli hiçbir resmi hareket kısıtlamasının uygulanmadığı ve son yedi yıldır aşağıda belirtilen şartları karşılayan bir işletmede tutulmuşlardır./</i> or [-in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006; the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years: / in caso di sottoprodotti destinati all'alimentazione di ruminanti, e contenenti latte o prodotti lattieri di origine ovina o caprina e destinati ad uno Stato Membro elencato nell'allegato al Regolamento della Commissione 546/2006, gli ovini ed i caprini da cui questi prodotti sono derivati, sono stati tenuti continuativamente dalla nascita o per gli ultimi sette anni in un'azienda in cui non siano state imposte restrizioni ufficiali di movimentazione dovute ad un sospetto di TSE e che siano stati soddisfatti i seguenti requisiti negli ultimi sette anni:</p>		

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p>(i) <b>Düzenli olarak resmi veteriner kontrollerine tabidir;</b> it has been subject to regular official veterinary checks/l'azienda è stata sottoposta a controlli veterinari ufficiali periodici;</p> <p>(ii) <b>999/2001/EC No'lu Yönetmeliğin Ek 1 madde 2(g) de tanımlanan klasik scrapie vakası teşhis edilmemiştir veya aşağıda belirtilen durumlar için klasik scrapie vakası onaylanmamıştır./</b> no classical scrapie case, as defined in point 2 (g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case/ non è stato diagnosticato nessun caso di scrapie classica ai sensi dell'allegato I, punto 2 lett. G) del Regolamento 999/2001, o in seguito alla conferma di un caso di scrapie classica:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>klasik scrapie'nin onaylandığı tüm hayvanlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir; ve /</b> all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and/tutti gli animali nei quali è stata confermata la presenza di scrapie classica sono stati abbattuti e distrutti</li> <li>- <b>ARR/ARR genotipli damızlık koçlar ve en az bir ARR allel ve hiçbir VRQ alleli taşımayan damızlık koyunlar haricinde işletmedeki tüm keçi ve koyunlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir./</b>all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele/ tutti i caprini e gli ovini dell'azienda sono stati abbattuti e distrutti , fatta eccezione per gli arieti da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione aventi almeno un allele ARR e nessun allele VRQ;</li> </ul> <p><b>iii)ARR/ARR prion genotipindeki koyunların haricinde, koyun ve keçi cinsi hayvanlar sadece madde (i) ve (ii)' de belirtilen gereksinimleri karşılayan bir işletmeden geldiği takdirde işletmeye sokulmaktadır.]</b> ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)/ Ad eccezione degli ovini del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, sono introdotti nell'azienda esclusivamente ovini e caprini provenienti da aziende conformi ai requisiti di cui ai punti i) e ii)).]</p>		
<p><b>Notlar/Notes</b></p>		
<p><b>Bölüm I / Part I:</b></p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynır ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir.</b>Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading/ numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container e autocarri), numero di volo (aeromobili) o nome (nave): queste informazioni devono essere aggiornate in caso di scarico e nuovo carico</li> <li>- <b>Kutu referansı I.23: Dökme yük konteynırlar için, konteynır numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir</b> Box reference 1.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given/ nel caso di contenitori per il trasporto di merci alla rinfusa, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente).</li> <li>- <b>Kutu referansı I.25: teknik kullanım: hayvan tüketimine yönelik olanlar dışındaki her türlü kullanım.</b> Box reference 1.25: technical use: any use other than for animal consumption/ uso tecnico: ogni uso diverso dal consumo animale.</li> </ul>		

**Bölüm II / PART II:**

(<sup>1</sup>) **Uygun şekilde silin./** Delete as appropriate/ cancellare le voci non pertinenti .

- **İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir./** The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing/il colore della firma e del timbro dev'essere diverso da quello del testo stampato.

- **Türkiye'de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir.** Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post/nota per la persona responsabile della partita in Turchia: il presente certificato è ad uso esclusivamente veterinario e deve scortare la partita fino al posto di ispezione frontaliero.

**Resmi veteriner hekim/** Official Veterinarian /veterinario ufficiale

**İsim (Büyük harflerle) / Name (in capitals) / nome (in stampatello)**

**Yetkisi ve Sıfatı / Qualification and title/**

Qualifica e titolo

**Tarih/Date/data**

**İmza/ Signature/firma**

**Mühür/Stamp/timbro**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE KONSERVE PET HAYVANI YEMİ DIŞINDAKİ İŞLENMİŞ PET HAYVANI YEMİ  
İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI**

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE**

FOR EXPORTATION OF PROCESSED PETFOOD OTHER THAN CANNED PETFOOD TO THE REPUBLIC OF TURKEY  
CERTIFICATO SANITARIO VETERINARIO PER L'ESPORTAZIONE VERSO LA REPUBBLICA DI TURCHIA DI ALIMENTI  
TRASFORMATI PER ANIMALI DA COMPAGNIA DIVERSI DA QUELLI IN SCATOLA

Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları/Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Gönderen/Consignor /speditore Adı/Name/nome Adresi/Address/indirizzo  Posta Kodu/Postal code/codice postale Telefonu/Tel.No.		I.2. Sertifika referans numarası/ Certificate reference number /n° di riferimento del certificato		I.2.a.	
			I.3. Merkezi Yetkili Makam/Central Competent Authority/autorità centrale competente			
			I.4. Yerel Yetkili Makam/Local Competent Authority/autorità locale competente			
	I.5. Alıcı/Consignee/destinatario Adı/Name/nome Adresi/Address/indirizzo Posta kodu/Postal code/codice postale Telefonu/Tel.No		I.6.			
	I.7. Menşe ülkesi/ Country of origin/paese di origine	ISO Kodu/ ISO code/codice ISO	I.8. Menşe bölgesi/ Region of origin/ regione di origine	Kodu/ Code/codice	I.9. Varış ülkesi/ Country of destination/paese di destinazione	ISO Kodu/ ISO code/codice ISO
	I.11. Menşe yeri/Place of origin/luogo di origine  Adı/Name/nome Adresi/Address/ indirizzo		Onay numarası/Approval number/numero di riconoscimento	I.12.		
	I.13. Yükleme yeri/Place of loading/ luogo di carico		I.14. Yola çıkış tarihi/Date of departure/data della partenza			
	I.15. Nakliye aracı/Means of transport/mezzi di trasporto Uçak/Aeroplane <input type="checkbox"/> Gemi/Ship/nave <input type="checkbox"/> Karayolu taşıtı/Road vehicle/veicolo <input type="checkbox"/> Tren vagonu/Railway wagon/vagone ferroviario <input type="checkbox"/> Diğer/Other <input type="checkbox"/> Tanımlama/Identification/identificazione: Belge referansları/Documentary references/riferimenti documentali:		I.16. Türkiye'ye giriş VSKN / Entry BIP in Turkey/ Punto di ingresso in Turchia		I.17.	
	I.18. Malın tanımı/Description of commodity/descrizione della merce		I.19. Malın kodu (HS kodu)/Commodity code (HS code)/codice del prodotto (codice SA) 23.09.10		I.20. Miktar/Quantity/quantità	
	I.21. Ürünün sıcaklığı / Temperature of product/ temperatura del prodotto  Oda sıcaklığı/Ambient/ambiente <input type="checkbox"/> Soğutulmuş/Chilled/refrigerato <input type="checkbox"/> Dondurulmuş/Frozen/congelato <input type="checkbox"/>				I.22. Paket sayısı/Number of packages/numero di colli	
I.23. Konteynerin tanımlaması/mühür numarası / Identification of container/seal number/identificazione del container/n° del sigillo				I.24. Paketleme tipi / Type of packages/tipo di imballaggio		
I.25. Malların sertifikalandırma amacı/ Commodities certified for: Hayvan yemi <input type="checkbox"/> Animal feedingstuff/alimentazione animale		Teknik kullanım <input type="checkbox"/> Technical use/uso tecnico		I.26.		
		I.27. Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı/ For import or admission into Turkey/per importazione/ammissione in Turchia		<input type="checkbox"/>		

1.28. Malların tanımlaması/Identification of the commodities

Species <i>(name)</i>	Nature of <i>commodity</i>	Approval number of establishments <i>Manufacturing plant</i>	Number of <i>packages</i>	Net weight <i>Net ağırlık</i>	<i>(Scientific Türü</i>
<i>Malın tanımı</i>		<i>İşletmeleri onay numarası</i>	<i>Paket sayısı</i>	<i>peso netto</i>	
<i>Specie (nome scientifico)</i>	<i>natura della merce</i>	<i>n° di riconoscimento dell'impianto</i>		<i>numero dei colli</i>	
		<i>Impianto di fabbricazione</i>			
<i>(Bilimsel adı)</i>					
Batch number					
<i>Parti numarası</i>					
<i>Numero del lotto</i>					

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information

II.a. Sertifika referans numarası/  
Certificate reference No:

II.b.

**Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 1069/2009/EC No'lu Yönetmeliği ve özellikle 8. ve 10. Maddesini, Komisyon 142/2011/EU No'lu Yönetmeliği ve özellikle Ek XIII, Bölüm II ve Ek XIV, Bölüm II' sini okuduğumu ve anladığımı beyan eder ve yukarıda tanımlanan ev ve süs hayvanı yemlerine ilişkin olarak aşağıdakileri onaylarım:/** the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 8 and 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II, thereof and certify that the petfood described above/ il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di aver preso atto del Regolamento (CE) 1069/2009 del Parlamento Europeo e del Consiglio, in particolare dell'art. 8 e dell'art. 10 e del Regolamento (UE) n. 142/2011 della Commissione, in particolare dell'allegato XIII, capo II e allegato XIV, capo II, e certifica che gli alimenti per animali da compagnia di cui sopra:

**II.1 1069/2009 No'lu Yönetmeliğin (EC) 24 üncü Maddesine uygun olarak yetkili otorite tarafından onaylanan ve denetlenen bir tesiste hazırlanmış ve depolanmıştır;/**has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009/sono stati preparati e immagazzinati in un impianto riconosciuto e controllato dalla competente autorità, in conformità all'art.24 del Regolamento (CE) 1069/2009;

**II.2 Yalnızca aşağıdaki hayvansal yan ürünlerle hazırlanmıştır;/**has been prepared exclusively with the following animal by-products/sono stati preparati esclusivamente con i seguenti sottoprodotti di origine animale

**(<sup>1</sup>) ya [-İnsan tüketimine uygun olan, ancak ticari sebeplerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayarak kesilen hayvanların karkas ve parçaları veya öldürülen av hayvanlarının gövdesi veya parçaları;]/** either [- carcasses and parts of animal slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animal killed, and which are fit for human consumption, but are not intended for human consumption for commercial reasons/ carcasse e parti di animali macellati, oppure, in caso di selvaggina, corpi o parti di animali uccisi, i dichiarati idonei al consumo umano, ma non destinati al consumo umano per motivi commerciali]

**(<sup>1</sup>)ve/veya [-bir kesimhanede kesilen ve antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunan hayvanlardan orijin alan karkaslar ve aşağıdaki parçaları veya insan tüketimi için öldürülen av hayvanlarının gövde ve aşağıdaki parçaları;]** and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption/ carcasse e parti seguenti derivanti da animali macellati in un macello e ritenuti atti al macello per il consumo umano dopo un esame ante mortem o corpi e parti seguenti di selvaggina uccisa per il consumo umano:

**(i) İnsan tüketimine uygun olmadığı için reddedilen, ancak insanlar veya hayvanlara geçebilen hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların karkasları veya gövdeleri ile bunların parçaları;]**carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals/ carcasse o corpi e parti di animali respinti in quanto non idonei al consumo umano, ma che non mostrano segni di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali;

**(ii) kanatlı kafaları/heads of poultry /teste di pollame;**

**(iii)ruminant dışındaki hayvanların kırpıntı ve parçaları dahil post ve derileri, boynuzları ve falanks, karpal ve merakarpal kemikleri, tarsal ve metatarsal kemikleri dahil ayakları;]**hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants/ pelli, inclusi ritagli e frammenti, corna e zampe, incluse le falangi e le ossa carpiche e metacarpiche e le ossa tarsiche e metatarsiche, di animali diversi dai ruminanti;;

**(iv) domuz kılları /pig bristles/setole di maiale;**

**(v) tüyler/ feathers/piume ;]**

**(<sup>1</sup>)ve/veya 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin madde 1(3)(d)'nde belirtilen çiftlikte insanlara ve hayvanlara geçebilen bulaşıcı hastalık belirtisi göstermeyen, kesilen kümes hayvanları ve tavşanımsılardan elde edilen hayvansal yan ürünler/** and/or animal by products from poultry and lagomorphs slaughtered on the farm as referred to in Article 1(3)(d) of Regulation (EC) No 853/2004, which did not show any signs of disease communicable to humans or animals/e/o sottoprodotti derivati da pollame e lagomorfi macellati in azienda, come stabilito dall'art. 1(3)(d) del Regolamento (CE) 853/2004, che non mostravano alcun segno di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali

<sup>(1)</sup>ve/veya [-antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunduktan sonra bir kesimhanede kesilmiş olan ruminant dışındaki hayvanlardan elde edilen kan yolu ile insan veya hayvanlara bulaşabilecek herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların kanları;] and/or [-blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante- mortem inspection// sangue di animali che non presentavano sintomi clinici di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali attraverso il sangue, ottenuto da animali diversi dai ruminanti, macellati in un macello dopo essere stati ritenuti atti alla macellazione per il consumo umano dopo un esame ante mortem;]

<sup>(1)</sup>ve/veya [yağı alınmış kemikler, don yağı tortusu ve sütün işlenmesi sonucu ortaya çıkan santrifüj veya seperatör tortuları dahil insan tüketimi amaçlı ürünlerin üretiminden kaynaklanan hayvansal yan ürünler;] and/or [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing/ sottoprodotti di origine animale derivanti dalla fabbricazione di prodotti destinati al consumo umano, compresi i ciccioi, le ossa sgrassate ed i fanghi da centrifuga o da separatore risultanti dalla lavorazione del latte;]

<sup>(1)</sup>ve/veya [ticari sebeplerle yem olarak kullanılması amaçlanmayan veya üretim veya paketlenme hataları bulunan veya halk veya hayvan sağlığı için risk taşımayan diğer kusurları olan ev ve süs hayvanı yemi ve hayvansal orjinli yem veya hayvansal yan ürün veya türev ürünlerini içeren yem maddeleri;] and/or [-petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises/alimenti per animali familiari e mangimi di origine animale, o mangimi contenenti sottoprodotti di origine animale o prodotti derivati che non sono più destinati all'alimentazione animale per motivi commerciali o a causa di problemi di fabbricazione o difetti di confezionamento o altri difetti da cui non derivino rischi per la salute pubblica o animale;

<sup>(1)</sup>ve/veya [o ürün yoluyla insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen canlı hayvanlardan elde edilen kan, plasenta, yün, tüy, kıl, and raw boynuz, toynak kesikleri ve çiğ süt;] and/or [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts, milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals/ sangue, placenta, lana, piume, peli, corna, frammenti di zoccoli, latte derivato da animali vivi che non mostrano segni di malattia trasmissibile attraverso questi prodotti all'uomo o agli animali;]

<sup>(1)</sup>ve/veya [insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen, deniz memellileri hariç su hayvanları ve bu hayvanların parçaları;] and/or [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]

<sup>(1)</sup>ve/veya [insan tüketimi için ürünler üreten işletme veya tesislerdeki su hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürünler;] and/or [-animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption/animali acquatici e parti di tali animali, eccetto i mammiferi marini, che non presentavano alcun sintomo di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali;]

<sup>(1)</sup>ve/veya [o materyal yoluyla insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanlardan elde edilen aşağıdaki ürünler : and/or [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals/ i seguenti materiali derivati da animali che non presentavano alcun segno di malattia trasmissibile attraverso questi materiali all'uomo o agli animali;

(i) yumuşak doku veya etini içeren su kabuklularının kabukları;/ shells from shellfish with soft tissue or flesh/gusci da conchiglie con tessuto molle o carne;

(ii) kara hayvanlarından elde edilen aşağıdaki ürünler:/ the following originating from terrestrial animals/ i prodotti seguenti originari da animali terrestri;

- kuluçka yan ürünleri,/hatchery by-products/sottoprodotti da centri di incubazione,

- yumurta /eggs/uova;

- yumurta kabuğu içeren yumurta yan ürünleri;/ egg by-products, including egg shells/sottoprodotti delle uova, compresi i gusci;

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p><b>(iii)ticari sebeplerle öldürülen günlük civcivler;]</b> day-old chicks killed for commercial reason/pulcini di un giorno abbattuti per motivi commerciali;]</p> <p><b>(<sup>1</sup>)ve/ veya [insan veya hayvanlar için spesifik patojen olanlar dışındaki su veya kara omurgasızları yan ürünleri;]</b> and/or [-animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals/sottoprodotti di origine animale ottenuti da invertebrate acquatici o terrestri diversi dale specie patogene per l'uomo o per gli animali;]</p> <p><b>(<sup>1</sup>) ve/veya [- 96/22/EC nolu direktife istinaden yasaklı olan ve 1069/2009 No.lu Yönetmeliği (EC) Bölüm 35 (a) (ii)' ye uygun olarak malzemelerin ithaline izin verilen belirli maddeler ile muameleye tutulan hayvanlardan elde edilen malzemeler;]</b> and/or [- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009//materiali che sono stati ottenuti da animali che sono stati trattati con talune sostanze vietate a titolo della direttiva 96/22 e la cui importazione è consentita in applicazione dell'articolo 35 lett. A), punto ii) del Regolamento 1069/2009;]</p>		
<b>II.3</b>	<p><b>(<sup>1</sup>) ya [madde genelinde en az 90 °C'lik bir ısıtma işlemi tabii tutulmuştur;]</b> either [was subjected to a heat treatment of at least 90°C throughout its substance/sono stati sottoposti ad un trattamento termico nel corso del quale la temperatura di tutta la massa ha raggiunto almeno 90°:]</p>	
<p><b>(<sup>1</sup>)ya da [yalnızca aşağıdaki koşulları sağlayan ürünler kullanılarak, hayvansal kökenli içerikler göz önünde bulundurularak üretilmiştir:</b> or [was produced as regards ingredients of animal origin using exclusively products which had been/sono stati prodotti, per quanto riguarda gli ingredienti di origine animale, usando esclusivamente prodotti che:</p>		
<p><b>(a) Madde genelinde en az 90 °C'lik bir ısıtma işlemi tabii tutulmuş hayvansal yan ürünler veya et veya et ürünlerinden elde edilen türev ürünler olması durumunda;</b> in the case of animal by- products or derived products from meat or meat products subjected to a heat treatment of at least 90°C throughout its substance/nel caso di sottoprodotti di origine animale e prodotti derivati da carne o prodotti a base di carne sono stati sottoposti ad un trattamento termico nel corso del quale la temperatura di tutta la massa ha raggiunto almeno 90°;</p>		
<p><b>(b) Süt ve süt kaynaklı ürünler olması durumunda,</b> in the case of milk and milk based products/nel caso di latte e di prodotti a base di latte,</p>		
<b>(<sup>1</sup>)Ya</b>	<p><b>(i) Şap hastalığından arı bir ülkeden/ bölgeden gelmiştir ve üründe kullanılan çiğ süt, en az 72 °C'de 15 saniyelik bir pastörizasyon işleminden elde edilene eşdeğer ısı etkisi yapacak bir işlemden geçmiş ve fosfatase testinden negatif sonuç alınmıştır./</b> or Coming from country/region where are free from foot-and-mouth disease; and raw milk used in the product was treated with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C for 15 seconds to produce a negative phosphatase test/provenienti da paesi/regioni esenti da afta, e il latte crudo usato nel prodotto è stato trattato con effetto come minimo equivalente a quello raggiunto con un processo di pastorizzazione di un minimo di 72° per 15 secondi, per produrre esito negativo al test di fosfatasi;</p>	
<b>(<sup>1</sup>) Ya</b>	<p><b>(ii) Son 12 aydır şap hastalığı görülmeyen ülkeden/bölgeden gelmektedir ve üründe kullanılan çiğ sütün pH değeri 6'nın altına düşürülmüş ve ilk olarak yeterli miktarda bir pastörizasyon işlemi uygulanmış ve fosfatase testinden negatif sonuç alınmıştır.</b> or Coming from a country/region where has not been occurred any foot-and-mouth disease for last 12 months and pH of raw milk used in the product was reduced to less than 6 and firstly submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test/ provenienti da paesi/regioni in cui non ci sono stati casi di afta negli ultimi 12 mesi ed il pH del latte crudo usato nel prodotto ridotto a meno di 6, e sottoposto ad un processo di pastorizzazione sufficiente a produrre esito negativo al test di fosfatasi;</p>	

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p>(<sup>1</sup>)Ya (iii) <b>Son 12 aydır şap hastalığı görülmeyen ülkeden/bölgeden gelmektedir ve üründe kullanılan çiğ süte bir sterilizasyon işlemi ya da her bir işlem için yeterli miktarda çift ısı işlemi uygulanmış ve phosphatase testinden negatif sonuç alınmıştır.</b> or Coming from a country/region where has not been occurred any foot-and-mouth disease for last 12 months and raw milk used in the product was submitted to a sterilisation process or a double heat treatment where each treatment was sufficient to produce a negative phosphatase test/ proveniente da paesi/regioni in cui non ci sono stati casi di afta negli ultimi 12 mesi ed il latte crudo usato nel prodotto è stato sottoposto ad un processo di sterilizzazione o ad un doppio trattamento al calore, dove ciascun trattamento è stato sufficiente a produrre esito negativo al test di fosfatasi;</p> <p>(<sup>1</sup>)Ya (iv) <b>son 12 ay içinde şap hastalığı vakası görülmüş ya da son 12 aydır şap hastalığına karşı aşılama uygulanan ülkeden/bölgeden aşağıdaki işlemleri takiben gelmektedir:</b> or Coming from a country where has been occurred foot-and-mouth disease for last 12 months or where vaccination against foot-and-mouth disease has been carried out in the last 12 months submitted to/ o proveniente da un paese in cui ci sono stati casi di afta negli ultimi 12 mesi o dove la vaccinazione contro l'afta è stata effettuata negli ultimi 12 mesi, sono stati sottoposti a;</p> <p>ya / Either/alternativamente</p> <p><b>en az 3 F<sub>c</sub> değerine eşdeğer veya daha büyük sağlanan bir sterilizasyon işlemi /</b> a sterilisation process whereby an F<sub>c</sub> value equal or greater than 3 is achieved /un processo di sterilizzazione attraverso il quale è stato raggiunto un valore F<sub>c</sub> uguale o superiore a 3;</p> <p>ya da / or/oppure</p> <p><b>en az 72 °C'de en az 15 saniyelik ve yeterli miktarda bir pastörizasyon işleminden elde edilene eşdeğer ısı etkisi yapacak bir başlangıç ısı işlemi ve phosphatase testinden negatif sonuç alınmasını takiben;/</b> an initial heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C for at least 15 seconds and sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed by/un trattamento iniziale con effetto termico almeno pari a quello ottenuto con il processo di pastorizzazione ad almeno 72° per almeno 15 secondi e sufficiente perchè il test della fosfatasi dia esito negative, seguito da;</p> <p>ya / Either/alternativamente</p> <p><b>kurutulmuş süt ya da kurutulmuş süt kaynaklı ürünler olması durumunda kurutma işleminden önce başlangıç ısı işleminden elde edilene en az eşdeğer bir ısı etkisi yapacak ve phosphatase testine negatif reaksiyon verecek yeterlikte uygulanan ikinci bir ısı işlemi;/</b>a second heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by the initial heat treatment, and which would be sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed, in the case of dried milk, or dried milk-based products by a drying process/un secondo trattamento termico con un effetto termico come minimo equivalente a quello raggiunto con il trattamento termico iniziale, e sufficiente a determinare una reazione negativa alla prova della fosfatasi, seguito, nel caso del latte disidratato o dei prodotti a base di latte disidratato, da un processo di essiccazione;</p> <p>ya da / or /oppure</p> <p>- <b>en az 1 saat süresince pH değeri 6'nın altında olacak şekilde bir asidifikasyon işlemi uygulanmıştır./</b> an acidification process such that the pH has been maintained at less than 6 for at least one hour/un processo di acidificazione attraverso il quale il pH viene mantenuto al di sotto di 6 per almeno un'ora;</p> <p>c) <b>Jelatin durumunda, işlenmemiş Kategori 3 materyalin asit veya alkaliyle bir işleme tabi tutulmasını sağlayan bir proses kullanılarak üretilmiş, bunu takiben pH ve daha sonrasında ayarlanmasıyla bir veya daha fazla durulama yapılmış, tekrarının gerektiği durumda, ısıtma ile ekstraksiyon yapılarak, bunu takiben filtrasyon ve sterilizasyon yoluyla arıtma yapılan;/</b> in the case of gelatine, produced using a process that ensures that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment with acid or alkali, followed by one or more rinses with subsequent adjustment of the pH and subsequent, if necessary repeated, extraction by heat, followed by purification by means of filtration and sterilisation/ Nel caso della gelatina, sono stati prodotti utilizzando un procedimento che garantisce che il materiale non trasformato di categoria 3 è stato sottoposto ad un trattamento acido o alcalino, seguito da uno o più risciacqui con successivo adeguamento del pH e da un'estrazione mediante riscaldamento una o più volte di seguito e la purificazione per mezzo di filtrazione e sterilizzazione</p> <p>d) <b>Kategori 3 materyalin kontaminasyonunu en aza indirmek için uygun önlemler içeren bir üretim prosesi kullanılarak üretilmiş hidrolize edilmiş protein durumunda, yalnızca hidrolize edilmiş protein üretimine ayrılmış bir işleme tesisinde, ruminant post ve derilerinden tamamen veya kısmen üretilmiş hidrolize edilmiş protein olması durumunda, sadece 10.000 Dalton altında bir moleküler ağırlığa sahip malzeme kullanılarak ve Kategori 3 materyalin salamura etme, kireçleme ve yoğun yıkamayla hazırlanmasını içeren bir proses kullanılarak, sonrasında aşağıdaki işlemler uygulanan;</b> in the case of hydrolysed protein produced using a production process involving appropriate measures to minimise contamination of raw category 3 material, and, in the case of hydrolysed protein entirely or partly derived from ruminant hides and skins produced in a processing plant dedicated only to hydrolysed protein production, using only material with a molecular weight below 10000 Dalton and a process involving the preparation of raw Category 3 material by brining, liming and intensive washing followed by/ Nel caso delle proteine idrolizzate, sono stati prodotti mediante un processo che comprende misure atte a minimizzare i rischi di contaminazione delle materie prime di categoria 3, e in caso di proteine idrolizzate interamente o parzialmente derivate da pelle di ruminanti devono essere prodotti in un impianto di trasformazione destinato esclusivamente alla produzione delle proteine idrolizzate, e unicamente per mezzo di materie con peso molecolare inferiore a 10.000 dalton, utilizzando un processo che comprende la preparazione delle materie prime di categoria 3 mediante salatura in salamoia, calcinazione e lavaggio intensivo, seguite da:</p>		

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p>(i) <b>Malzemenin 80 °C'nin üzerinde bir sıcaklıkta üç saatten uzun süreyle 11'in üzerinde bir pH'a maruz bırakılması ve sonrasında 3,6 bar'ın üzerinde 30 dakika boyunca 140 °C'nin üzerinde ısıtılma işlemine tabi tutulması; veya;</b> exposure of the material to a pH more than 11 for more than three hours at a temperature of more than 80 °C and subsequently by heat treatment at more than 140 °C for 30 minutes at more than 3,6 bar; or/esposizione dei materiali a pH superior a 11 per più di 3 ore ad una temperatura superior a 80° e successivamente da un trattamento termico a una temperatura di oltre 140° per 30 minuti ad una pressione di oltre 3,6 bar; oppure</p> <p>i) (ii) <b>Malzemenin 1 ila 2'lik bir pH'a tabi tutulması, arkasından 11'in üzerinde bir pH'a tabi tutulması, arkasından 3 bar'da 30 dakika boyunca 140 °C'lik bir ısıtılma işlemine tabi tutulması;</b> exposure of the material to a pH of 1 to 2, followed by a pH of more than 11, followed by heat treatment at 140°C for 30 minutes at 3 bar/ Esposizione dei materiali ad un pH compreso tra 1 e 2, poi ad un pH superiore ad 11, seguita da un trattamento termico a 140° per 30 minuti ad una pressione di 3 bar;</p> <p>e) <b>Yumurta ürünleri olması durumunda, 142/2011 Nolu Yönetmeliğin (EC) Ek IV Bölüm III'de değinildiği gibi, 1'den 5'e kadar olan veya 7 nolu işleme yöntemlerinden herhangi birine tabi tutulan; veya Avrupa Parlamentosu ve Konseyi 853/2004 Nolu Yönetmeliğinin (EC) Ek III'nün X Kısmına ait Bölüm II'ye uygun olarak işleminden geçirilen;</b> in the case of egg products submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011: or treated in accordance with Chapter II of Section X of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council/ Nel caso di prodotti a base di uova, sono stati prodotti utilizzando uno dei metodi di trasformazione da 1 a 5 o 7, di cui all'allegato IV, capo III del regolamento (UE) 142/2011; o trattati in conformità del regolamento (CE) 853/2004 del Parlamento Europeo e del Consiglio, allegato III, sezione X, capitolo II;</p> <p>f) <b>Kollajen olması durumunda, koruyucu kullanımı yasaklanmış, işlenmemiş kategori 3 materyalin yıkama, bir veya daha fazla kez durulanmasını takiben asit veya alkali kullanarak pH ayarlama, filtrasyon ve ekstrüzyon işlemlerinden geçirilen;</b> in the case of collagen submitted to a process ensuring that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, the use of preservatives being prohibited/ Nel caso del collagene, sono stati fabbricati con un processo tale da assicurare che i materiali di categoria 3 non trasformati siano sottoposti ad un trattamento comprendente il lavaggio, la regolazione del pH mediante acido o alcali seguita da uno o più risciacqui, il filtraggio e l'estrusione; è vietato l'uso di conservanti;</p> <p>g) <b>Kan ürünleri olması durumunda, 142/2011 Nolu Yönetmeliğin (EC) Ek IV Bölüm III'de değinildiği gibi, 1'den 5'e kadar olan veya 7 nolu işleme yöntemlerinden herhangi biri kullanılarak üretilen;</b> / in the case of blood products produced using any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011/ Nel caso di prodotti sanguigni, sono stati prodotti utilizzando uno dei metodi di trasformazione da 1 a 5 o 7, di cui all'allegato IV, capo III del regolamento (UE) 142/2011;</p> <p>h) <b>emeli işlenmiş hayvan proteini durumunda, 1'den 5'e kadar olan veya 7 nolu işleme yöntemlerinden herhangi birine tabi tutulan ve, domuz kanı olması durumunda, 1'den 5'e kadar olan veya 7 nolu işleme yöntemlerinden herhangi birine tabi tutulan ancak 7 nolu yöntemin kullanılması durumunda madde genelinde en az 80° C sıcaklıkta bir ısıtılma işlemine uygulanmış;</b> in the case of mammalian processed animal protein submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 and in the case of porcine blood, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 provided that in the case of method 7 a heat treatment throughout its substance at a minimum temperature of 80°C has been applied/ Nel caso di proteine animali trasformate derivate da mammiferi, sono stati sottoposti ad uno dei metodi di trasformazione da 1 a 5 o al metodo 7 e, in caso di sangue di suini, ad uno dei metodi di trasformazione da 1 a 5 o al metodo 7, purchè nel metodo 7 sia stato effettuato un trattamento termico nel corso del quale la temperatura in tutta la massa ha raggiunto almeno 80°;</p> <p>i) <b>Balık unu hariç memeli olmayan işlenmiş protein olması durumunda, 142/2011 Nolu Yönetmeliğin (EC) Ek IV Bölüm III'de değinildiği gibi, 1'den 5'e kadar olan veya 7 nolu işleme yöntemlerinden herhangi birine tabi tutulan;</b> in the case of non-mammalian processed protein with the exclusion of fishmeal submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011/ Nel caso di proteine animali trasformate non derivanti da mammiferi, ad esclusione delle farine di pesce, sono stati sottoposti ad uno qualsiasi dei metodi di trasformazione da 1 a 5 o 7, di cui all'allegato IV, capo III del regolamento (UE) 142/2011;</p> <p>j) <b>Balık unu olması durumunda, işleme yöntemlerinden herhangi birine veya ürünlerin 142/2011 Nolu Yönetmeliğinin (EC) Ek X Bölüm I'de belirlenen mikrobiyolojik standartlara uygun olmasını sağlayan bir yöntem ve parametrelere tabi tutulan;</b> in the case of fishmeal submitted to any of the processing methods or to a method and parameters which ensure that the products complies with the microbiological standards for derived products set in Chapter I of Annex X to Regulation (EU) No 142/2011/ nel caso della farina di pesce, sono stati sottoposti ad uno dei metodi di trasformazione o a un metodo e a parametri tali da assicurare che il prodotto risponda alle norme biologiche per i prodotti derivati fissate nell'allegato X, capo I, del regolamento (UE) 142/2011;</p> <p>k) <b>Balık yağları da dahil olmak üzere, rendering yağı olması durumunda, 142/2011 No.lu Yönetmeliğinin (EC) Ek IV Bölüm III'de değinildiği gibi, 1'den 5'e kadar olan veya 7 nolu (ve balık yağı durumunda 6 nolu yöntem) işleme yöntemlerine tabi tutulan veya 853/2004 Nolu Yönetmeliğinin (EC) Ek III'nün XII Kısmına ait Bölüm II'ye uygun olarak üretilen; ruminantlardan elde edilen rendering yağlarda, kalan toplam çözünmez katkılarının maksimum seviyesi ağırlık olarak % 0,15'i aşmayacak şekilde artırılan;</b> in the case of rendered fat including fish oils, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 (and method 6 in the case of fish oil) as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011 or produced in accordance with Chapter II of Section XII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; rendered fats from ruminant animals must be purified in such a way that the maximum level of remaining total insoluble impurities does not exceed 0,15% in weight/ nel caso di grassi fusi, compresi gli oli di pesce, sono stati sottoposti ad uno dei metodi di trasformazione da 1 a 5 o 7 (e al metodo 6 nel caso dell'olio di pesce) di cui all'allegato IV, capo III, del regolamento (UE) 142/2011 oppure prodotti conformemente all'allegato III, sezione XII, capitolo II, del regolamento (CE) 853/2004; i grassi fusi provenienti da ruminanti devono essere purificati in modo che il livello massimo del totale di impurità insolubili rimanenti non superi lo 0,15% del peso;</p>		

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p><b>l) dikalsiyum fosfat olması durumunda üretimde aşağıda belirtilen işlemler uygulanan/</b> in the case of dicalcium phosphate produced by a process that/ <i>se si tratta di fosfato bicalcico prodotto mediante un processo che:</i></p> <p><b>i) Tüm kategori 3 kemik-materyalin ince şekilde ezilmesini ve sıcak suyla yağdan arındırılmasını sağlayan ve en az iki günlük bir süre boyunca sulandırılmış hidroklorik asitle (en az %4 yoğunlukta ve 1,5'tan az bir pH ile) işleme tabi tutulmasını sağlayan;</b> ensures that all category 3 bone-material is finely crushed and degreased with hot water and treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4% and a pH of less than 1,5) over a period of at least two days/ <i>è atto a garantire che tutto il materiale osseo di categoria 3 sia finemente triturato e sgrassato con acqua calda e trattato con acido cloridrico diluito (a una concentrazione minima del 4% e a un pH inferiore a 1,5) per un periodo di almeno 2 giorni;</i></p> <p><b>ii) Madde (i) kapsamındaki işlemi takiben, elde edilen fosforik likörün kireçle muamele edilmesiyle 4 ila 7 pH'de dikalsiyum fosfat çökeltisi elde eden; ve /</b> Following the procedure under (i), applied a treatment of the obtained phosphoric liquor with lime, resulting in a precipitate of dicalcium phosphate at pH 4 to 7: and / <i>in seguito alla procedura descritta al punto i) prevede un trattamento con calce della soluzione fosforica ottenuta, risultante nella formazione di un precipitato di fosfato bicalcico con pH compreso tra 4 e 7, e</i></p> <p><b>iii) Son olarak, 65°C - 325°C'lik bir giriş sıcaklığı ve 30°C - 65°C 'lik bir bitiş sıcaklığında dikalsiyum fosfat çökeltisini havayla kurutan;/</b> Finally, air dries the precipitate of dicalcium phosphate with inlet temperature of 65oC to 325oC and end temperature between 30oC and 65oC/ <i>Prevede infine che il precipitato di fosfato bicalcico sia essiccato con aria avente una temperatura di ingresso compresa tra i 65° C e i 325° C e una temperatura di uscita compresa tra i 30° e i 65°;</i></p> <p><b>m) Trikalsiyum fosfat olması durumunda, aşağıdakileri sağlayan bir işlemle üretilen/</b> in the case of tricalcium phosphate produced by a process that ensures/ <i>nel caso di fosfato tricalcico prodotto mediante un processo che assicura:</i></p> <p><b>i) Tüm kategori 3 kemik-materyalin ince şekilde ezilmesini ve sıcak suyla ters akış uygulanarak yağdan arındırılmasını sağlayan (kemik kırıntıları 14 mm'den az);/</b> That all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased in counter-flow with hot water (bone chips less than 14 mm)/ <i>che tutto il materiale osseo di categoria 3 sia finemente triturato e sgrassato con un getto contrario di acqua calda (frammenti ossei di dimensioni inferiori a 14 mm)</i></p> <p><b>ii) 4 bar'da 30 dakika boyunca 145°C'de buharla sürekli pişirilen;/</b> Continuous cooking with steam at 145oC during 30 minutes at 4 bar/ <i>che i frammenti vengano sottoposti a cottura continua a vapore a 145°C per 30 minuti a 4 bar;</i></p> <p><b>iii) Protein besiyerinin santrifügasyon ile hidroksiapatitten (trikalsiyum fosfatat) ayrılmasını sağlayan; ve/</b> Separation of the protein broth from the hydroxyapatite (tricalcium phosphate) by centrifugation; and/ <i>Che il brodo di proteine venga separato dall'idrossiapatite (fosfato tricalcico) tramite centrifugazione e</i></p> <p><b>iv) 200°C'de hava akışkanlı bir yatak içinde kurutulduktan sonra trikalsiyum fosfatın granülasyonunu sağlayan;/</b> Granulation of the tricalcium phosphate after drying in a fluid bed with air at 200°C/ <i>Che il fosfato tricalcico venga granulato dopo essere stato essiccato in un letto fluido con aria a 200°</i></p> <p><b>n) İç organ Tatlandırıcısı olması durumunda; ürünün madde II:4 de belirtilen mikrobiyolojik standartlara uygunluğunu sağlayan muamele yöntem ve parametrelere göre üretilen/</b> in the case of flavouring innards, produced according to treatment method and parameters, which ensure that the product complies with the microbiological standards referred to under point II.4/ <i>nel caso delle interiora aromatizzanti, prodotte secondo un metodo di trasformazione e secondo parametri che garantiscano che il prodotto è conforme alle norme microbiologiche di cui al punto II.4</i></p> <p><b>(<sup>1</sup>) Ya /oppure [Yetkili otorite tarafından izin verilen kurutma veya fermentasyon gibi bir muameleye tabi tutulan] or was subject to a treatment such as drying or fermentation, which has been authorised by the competent authority/sono stati sottoposti ad un trattamento di essiccazione o fermentazione autorizzato dall'autorità competente</b></p> <p><b>(<sup>2</sup>) Ya/oppure [insan veya hayvanlar için patojen türlerin dışında su ve kara omurgasız hayvanı olması durumunda, yetkili otorite tarafından izin verilen ve pet yeminin insan ve hayvan sağlığı için kabul edilemez hiçbir risk taşımadığını garanti eden bir muameleye tabi tutulan,] or in the case of aquatic and terrestrial invertebrates other species pathogenic to humans or animals, be subject to a treatment which has been authorised by the competent authority and ensures that the pet food poses no unacceptable risks to public and animal health/ nel caso degli invertebrati acquatici e terrestri diversi dalle specie patogene per l'uomo o per gli animali, sono stati sottoposti ad un trattamento autorizzato dall'autorità competente, che garantisce che gli alimenti per animali da compagnia non implicano rischi inaccettabili per la salute pubblica ed animale</b></p> <p><b>II.4 İşleme tesisinde depolama sırasında veya sonrasında her bir işlenmiş partiden alınan en az beş numune rastgele örnekleme yoluyla alınarak analiz edilmiş ve aşağıdaki standartlara (<sup>2</sup>) uygun bulunmuştur:</b> were analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards (2)/ <i>Sono stati analizzati sulla base di campioni aleatoriamente prelevati, da almeno cinque contenitori di partita trasformata, durante o dopo il magazzinaggio nell'impianto di trasformazione e sono risultati conformi alle seguenti condizioni (2) :</i></p> <p>Salmonella : <b>25 g lık örnekte hiç yok: n=5, c=0, m=0, M=0/;</b> absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0;</p> <p>Enterobacteriaceae: <b>1 gr lık örnekte en çok n=5, c=2, m=10, M=300/;</b> n = 5, c = 2, m = 10, M=300 in 1 gram;</p> <p><b>II.5 İşlem sonrasında patojenik ajanlarla kontaminasyonu engelleyecek tüm önlemler alınmıştır./</b> have undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment/ <i>sono state intraprese misure precauzionali per evitare la contaminazione delle proteine animali con agenti patogeni dopo il trattamento;</i></p>		

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
--	---	-------

**II.6. Eğer ev ve süs hayvanı yemi, üzerinde yalnızca hayvanları besleme amaçlı olduğu hususunun açıkça belirtildiği satışa hazır paketlerde gönderilmiyorsa, "İNSAN TÜKETİMİ İÇİN DEĞİLDİR" ibaresinin yazılı olduğu etiketler taşıyan yeni paketlerde ambalajlanmıştır./** was packed in new packaging, which, if the pet food is not dispatched in ready-to-sell packages on which it is clearly indicated that the content is destined for feeding to pets only, bears labels indicating "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION"/sono stati confezionati in un nuovo imballaggio che, se gli alimenti per animali da compagnia non sono spediti in imballaggi previsti per la vendita sui quali è chiarmente menzionato che il contenuto è destinato unicamente all'alimentazione degli animali da compagnia, devono recare la dicitura "NON DESTINATO AL CONSUMO UMANO".

## II.7

- (<sup>1</sup>) **ya** [ürün, Avrupa Konseyi ve Parlamentosu'nun 999/2001 (EC) sayılı Yönetmeliği'nin Ek V inde tanımlanan spesifik risk materyali veya sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanların kemiklerinden mekanik olarak ayrılmış olan etleri içermemektedir ve bunlardan elde edilmemiştir; ve bu ürünün elde edildiği hayvanlar kafatası boşluğuna gaz enjekte edilmesi yoluyla sersemletme sonrasında kesilmemiştir veya aynı yöntemle öldürülmemiştir veya kafatası boşluğuna uygulanan uzun bir çubuk şeklindeki bir alet vasıtasıyla merkezî sinir dokusunun kesilmesi suretiyle kesilmemiştir; either [- the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity/ il prodotto non contiene nè è derivato dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del Regolamento (CE) n. 999/2001 del Parlamento Europeo e del Consiglio, nè contiene o è derivato da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovine o caprini domestici ; gli animali da cui è derivato tale prodotto non sono stati macellati tramite iniezione di gas in cavità cranica , previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo, o macellati mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale mediante uno stilo inserito nella cavità cranica
- (<sup>1</sup>) **ya da /oppure** [ürün, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatının (OIE) sınıflandırmasına göre "ihmal edilebilir" BSE risk statüsünde yer alan bir ülkede veya bölgede doğmuş, sürekli olarak burada yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlardan elde edilenler dışındaki sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanların ürünlerini içermemektedir ve bunlardan elde edilmemiştir.] or [- the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region where is classified as a "negligible" risk status by OIE/ il prodotto non contiene e non è derivato da materiali ricavati da bovini, ovine e caprini diversi da quelli ottenuti da animali nati, allevati continuamente e macellati in un paese o in una regione classificati come avente rischio trascurabile secondo l'OIE.]

**II.8. Ayrıca TSE ile ilgili olarak:**/in addition as regards TSE/inoltre, per quanto riguarda le TSE:

- (<sup>1</sup>) **ya** [ruminantları besleme amaçlı ve koyun veya keçi orijinli süt veya süt ürünü içeren hayvansal yan ürün olması durumunda, söz konusu ürünlerin elde edildiği koyun ve keçi cinsi hayvanlar doğumlarından itibaren veya son üç yıldır devamlı olarak TSE'den şüpheli hiçbir resmi kısıtlamanın olmadığı ve son üç yıldır aşağıda belirtilen şartları karşılayan bir işletmede tutulmuşlardır./ either [ in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years/ nel caso di sottoprodotti di origine animale destinati all'alimentazione di ruminanti e contenenti latte o prodotti lattieri di origine ovina o caprina, gli ovini e caprini dai quali questi prodotti sono derivati sono rimasti fin dalla nascita o per gli ultimi tre anni, senza interruzioni, in un'azienda non soggetta a misure ufficiali restrittive del movimento, a causa della presenza sospetta di TSE e rispondente negli ultimi tre anni ai seguenti requisiti: ]

(i) **Düzenli olarak resmi veteriner kontrollerine tabidir;** it has been subject to regular official veterinary checks/ l'azienda è stata sottoposta a controlli veterinari ufficiali periodici;

(ii) **999/2001/EC No'lu Yönetmeliğin Ek 1 madde 2(g) de tanımlanan klasik scrapie vakası teşhis edilmemiştir veya aşağıda belirtilen durumlar için klasik scrapie vakası onaylanmamıştır./** no classical scrapie case, as defined in point 2 (g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case/ non è stato diagnosticato nessun caso di scrapie classica ai sensi dell'allegato I, punto 2 lett. G) del Regolamento 999/2001, o in seguito alla conferma di un caso di scrapie classica:

- **klasik scrapie'nin onaylandığı tüm hayvanlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir; ve /** all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and/tutti gli animali nei quali è stata confermata la scrapie classica sono stati abbattuti e distrutti, e

- **ARR/ARR genotipli damızlık koçlar ve en az bir ARR allel ve hiçbir VRQ alleli taşımayan damızlık koyunlar haricinde işletmedeki tüm keçi ve koyunlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir./all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele/ tutti i caprini e gli ovini dell'azienda sono stati abbattuti e distrutti , fatta eccezione per gli arieti da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione aventi almeno un allele ARR e nessun allele VRQ; ;**

(iii) **ARR/ARR prion genotipindeki koyunların haricinde, koyun ve keçi cinsi hayvanlar sadece madde (i) ve (ii)' de belirtilen gereksinimleri karşılayan bir işletmeden geldiği takdirde işletmeye sokulmaktadır.]** ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)/ Ad eccezione degli ovini del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, sono introdotti nell'azienda esclusivamente ovine e caprini provenienti da aziende conformi ai requisiti di cui ai punti i) e ii).]

(iii) **ya da/ oppure [ruminantları besleme amaçlı ve koyun veya keçi orijinli süt veya süt ürünü içeren hayvansal yan ürün olması durumunda, söz konusu ürünlerin elde edildiği koyun ve keçi cinsi hayvanlar doğumlarından itibaren devamlı olarak veya son yedi yıldır TSE'den şüpheli hiçbir resmi hareket kısıtlamasının uygulanmadığı ve son yedi yıldır aşağıda belirtilen şartları karşılayan bir işletmede tutulmuşlardır:/** or [-in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years/ in caso di sottoprodotti destinati all'alimentazione di ruminanti, e contenenti latte o prodotti lattieri di origine ovina o caprina e destinati ad uno Stato Membro elencato nell'allegato al Regolamento della Commissione 546/2006, gli ovini ed i caprini da cui questi prodotti sono derivati, sono stati tenuti continuamente dalla nascita o per gli ultimi sette anni in un'azienda in cui non siano state imposte restrizioni ufficiali di movimentazione dovute ad un sospetto di TSE e che siano stati soddisfatti i seguenti requisiti negli ultimi sette anni:

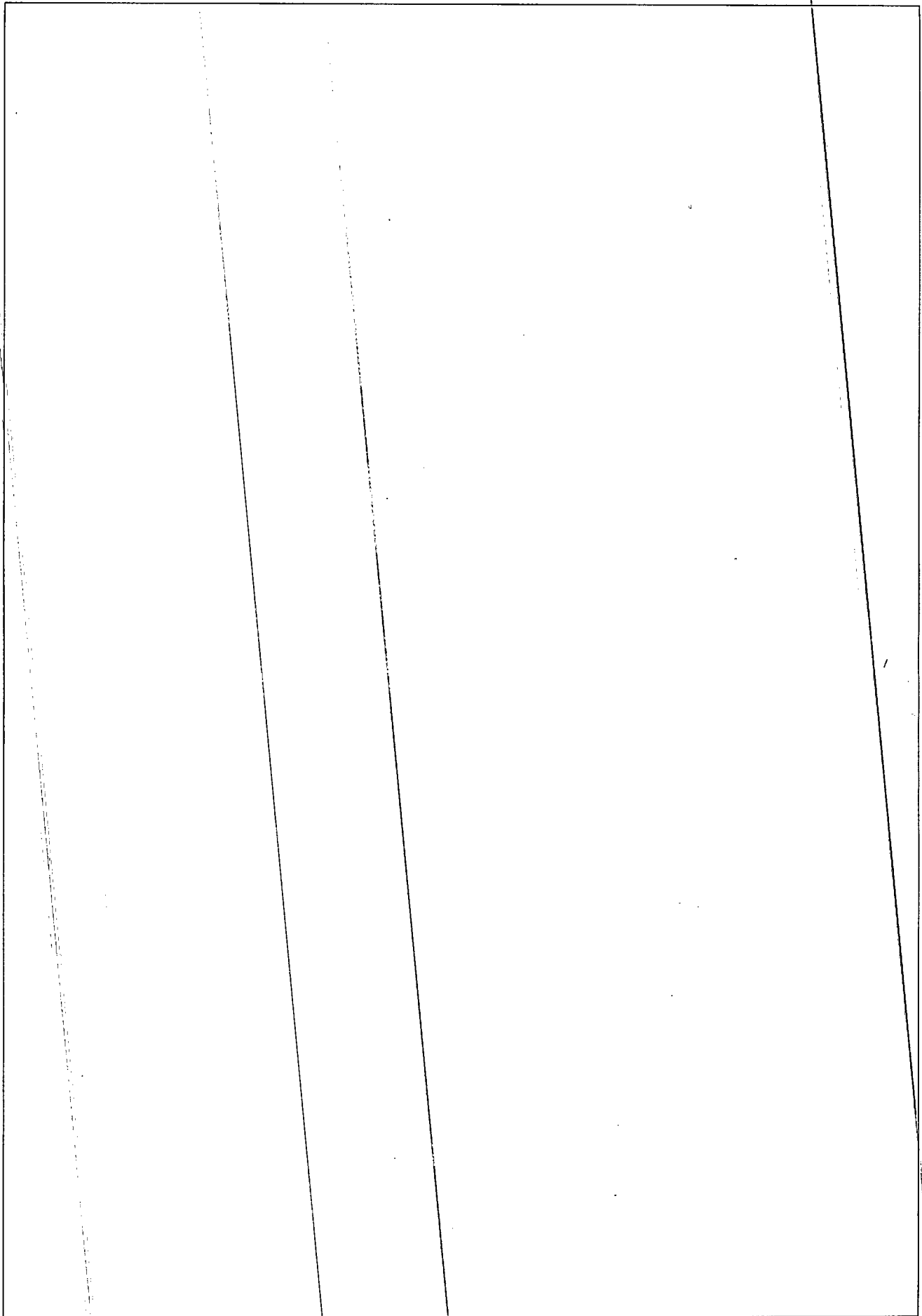
(i) **Düzenli olarak resmi veteriner kontrollerine tabidir;** it has been subject to regular official veterinary checks/ l'azienda è stata sottoposta a controlli ufficiali veterinari periodici;

(ii) **999/2001/EC No'lu Yönetmeliğin Ek 1 madde 2(g) de tanımlanan klasik scrapie vakası teşhis edilmemiştir veya aşağıda belirtilen durumlar için klasik scrapie vakası onaylanmamıştır./** no classical scrapie case, as defined in point 2 (g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case/ non è stato diagnosticato nessun caso di scrapie classica ai sensi dell'allegato I, punto 2 lett. G) del Regolamento 999/2001, o in seguito alla conferma di un caso di scrapie classica:

- **klasik scrapie'nin onaylandığı tüm hayvanlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir; ve /** all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and/ tutti gli animali nei quali è stata confermata la presenza di scrapie classica sono stati abbattuti e distrutti, e
- **ARR/ARR genotipli damızlık koçlar ve en az bir ARR allel ve hiçbir VRQ alleli taşımayan damızlık koyunlar haricinde işletmedeki tüm keçi ve koyunlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir./all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele/ tutti i caprini e gli ovini dell'azienda sono stati abbattuti e distrutti , fatta eccezione per gli arieti da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione aventi almeno un allele ARR e nessun allele VRQ;**

**iii)ARR/ARR prion genotipindeki koyunların haricinde, koyun ve keçi cinsi hayvanlar sadece madde (i) ve (ii)' de belirtilen gereksinimleri karşılayan bir işletmeden geldiği takdirde işletmeye sokulmaktadır.]** ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)/ Ad eccezione degli ovini del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, sono introdotti nell'azienda esclusivamente ovini e caprini provenienti da aziende conformi ai requisiti di cui ai punti i) e ii).]

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p><b>Notlar / Notes</b></p>		
<p>Part I: / Bölüm I</p>		
<p>- <b>Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynir ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir./</b> Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading/ numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container e autocarri), numero di volo (aeromobili) o nome (nave): queste informazioni devono essere aggiornate in caso di scarico e nuovo carico</p> <p>- <b>Kutu referansı I.19: Uygun olan GTIP kodunu seçiniz.</b> 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 or 35.02./ Box reference 1.19: use the appropriate Harmonized System (HS) code under the following headings: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 or 35.02/usare il codice SA appropriato (Sistema armonizzato) sotto le seguenti voci: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 o 35.02.</p> <p>- <b>Kutu referansı I.23: Dökme yük konteynirler için, konteynir numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir./</b> Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given/nel caso di contenitori per il trasporto di merci alla rinfusa, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente).</p> <p>- <b>Kutu referansı I.25: teknik kullanım: hayvan tüketimine yönelik olanlar dışındaki her türlü kullanım./</b> Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption/uso tecnico: ogni uso diverso dal consume animale</p> <p>- <b>Kutu referansı I.28: Türler: Uygun olanı seçini: kanatlı, Memeli, Ruminant, Pesca, Yumuşakça, Kabuklular, Omurgasızlar</b> Box reference I.28: Aves, Mammalia, Ruminantia, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrata</p>		
<p><b>Bölüm II / PART II:</b></p>		
<p>(<sup>1</sup>) <b>Uygun şekilde silin./</b> Delete as appropriate/cancellare se necessario.</p>		
<p>(<sup>2</sup>) Where/dove:</p>		
<p><b>n = test edilen numune sayısı / n= number of samples to be tested/numero di campioni da esaminare;</b>  <b>m = bakteri sayısı için eşik değeri; eğer tüm numunelerdeki bakteri sayısı bu değeri (m)'i aşmazsa sonuç olumlu değerlendirilir;/</b> m= threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m/ m= valore di soglia per quanto riguarda il numero dei batteri; il risultato è considerato soddisfacente se tutti i campioni hanno un numero di batteri inferiore o uguale a m:</p>		
<p><b>M = bakteri sayısı için maksimum değer; bir veya daha fazla numunedeki bakteri sayısı M veya daha fazla miktarda ise sonuç olumsuz olarak değerlendirilir; ve / M= maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more: and / M= valore massimo per quanto riguarda il numero dei batteri; il risultato è considerato insoddisfacente se uno o più campioni hanno un numero di batteri uguale o superiore ad M e</b></p>		
<p><b>c = bakteri sayısının "m" ile "M" arasında olabileceği numune sayısı, diğer numunelerdeki bakteri sayısını "m" veya bunun altında ise sonuç yine kabul edilebilir değerlendirilir.</b> C= number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less/ c= numero di campioni la cui carica batterica può essere compresa tra m e M; il campione è ancora considerato accettabile se la carica batterica degli altri campioni è uguale o inferiore a m</p>		
<p>- <b>İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir./</b> The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing/il colore e la firma del timbre dev'essere diverso da quello del testo stampato.</p>		
<p>- <b>Türkiye'de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmemelidir.</b> Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection posts/Nota per la persona responsabile della partita in Turchia: questo certificato è solo per uso veterinario e accompagna la partita fino al posto di ispezione frontaliero</p>		
<p><b>Resmi veteriner hekim / Official Veterinarian /veterinario ufficiale</b></p>		
<p><b>Name (in capitals) / İsim (Büyük harflerle)/nome (in stampatello):</b></p>	<p><b>Qualification and title /Yetkisi ve Sıfat/</b>  Qualifica e titolo</p>	
<p><b>Date / tarih/data:</b></p>	<p><b>Signature / İmza/firma:</b></p>	
<p><b>Stamp / Mühü/timbror:</b></p>		



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE KÖPEK ÇİĞNEME ÜRÜNLERİ İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI**  
**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORTATION OF DOGCHEWS TO THE REPUBLIC OF TURKEY**  
**CERTIFICATO SANITARIO VETERINARIO PER L'ESPORTAZIONE DI ARTICOLI DA MASTICARE PER ANIMALI DA COMPAGNIA VERSO LA**  
**REPUBBLICA DI TURCHIA**

Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları/Part I: Details of dispatched	I.1. <b>Gönderen/Consignor /speditore</b> Adı/Name/nome Adresi/Address/indirizzo  Posta Kodu/Postal code/codice postale Telefonu/Tel.No.			I.2. <b>Sertifika referans numarası/</b> Certificate reference number / n° di riferimento del certificato		I.2.a.	
				I.3. <b>Merkezi Yetkili Makam/Central Competent Authority /</b> Autorità centrale competente			
				I.4. <b>Yerel Yetkili Makam/Local Competent Authority/</b> Autorità locale competente			
	I.5. <b>Alıcı/Consignee/destinatario</b> Adı/Name/nome Adresi/Address/indirizzo Posta kodu/Postal code/codice postale Telefonu/Tel.No			I.6.			
	I.7. <b>Menşe ülkesi/</b> Country of origin/paese di origine	ISO Kodu/ ISO code/codice ISO	I.8. <b>Menşe bölgesi/</b> Region of origin/regione di origine	Kodu/ Code/codice	I.9. <b>Variş ülkesi/</b> Country of destination/paese di destinazione	ISO Kodu/ ISO code/codice ISO	I.10.
	I.11. <b>Menşe yeri/</b> Place of origin/luogo di origine  Adı/Name/nome Adresi/Address/indirizzo			Onay numarası/Approval number/numero di riconoscimento		I.12.	
	I.13. <b>Yükleme yeri/</b> Place of loading/luogo di carico			I.14. <b>Yola çıkış tarihi/</b> Date of departure/data della partenza			
	I.15. <b>Nakliye aracı/</b> Means of transport/mezzo di trasporto Uçak/Aeroplane/aereo <input type="checkbox"/> Gemi/Ship/nave <input type="checkbox"/> Karayolu taşıtı/Road vehicle/veicolo stradale <input type="checkbox"/> Tren vagonu/Railway wagon/vagone ferroviario <input type="checkbox"/> Diğer/Other/altro <input type="checkbox"/> Tanımlama/Identification/identificazione: Belge referansları/Documentary reference/riferimento documentale:			I.16. <b>Türkiye'ye giriş VSKN /</b> Entry BIP in Turkey/punto di entrata in Turchia		I.17.	
	I.18. <b>Malın tanımı/</b> Description of commodity/descrizione della merce			I.19. <b>Malın kodu (HS kodu)/</b> Commodity code (HS code)/codice del prodotto (codice SA)		I.20. <b>Miktar/</b> Quantities/quantità	
	I.21. <b>Ürünün sıcaklığı /</b> Temperature of product/temperatura del prodotto  Oda sıcaklığı/Ambient/ambiente <input type="checkbox"/> Soğutulmuş/Chilled/refrigerato <input type="checkbox"/> Dondurulmuş/Frozen/congelato <input type="checkbox"/>			I.22. <b>Paket sayısı/</b> Number of packages/numero dei colli			
I.23. <b>Konteynerin tanımlaması/mühür numarası /</b> Identification of container/seal number/n° del sigillo/del contenitore			I.24. <b>Paketleme tipi /</b> Type of packages / tipo di imballaggio				
I.25. <b>Malların sertifikalandırma amacı/</b> Commodities certified for/ merce certificata per: Hayvan yemi <input type="checkbox"/> Teknik kullanım <input type="checkbox"/> Animal feedingstuff/alimentazione animale Technical use/uso tecnico							

1.26.

1.27. Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı/  
For import or admission into Turkey/per  
l'importazione/ammissione in Turchia

1.28. Malların tanımlaması/Identification of the commodities/ identificazione della merce

Species name)/ Specie (nome scientifico) Türü  (Bilimsel adı)	Nature of commodity/natura della merce	Approval number of establishments n° di riconoscimento degli impianti Manufacturing plant İşletmeleri onay numarası	Number of packages Paket sayısı N° dei colli	Net weight  Net ağırlık peso netto
Batch number /n° del lotto Parti numarası				

Part II: Certification / Bölüm II: Sertifikasyon/ certificazione	II. Sağlık Bilgileri/ Health Information/informazioni sanitarie	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No: N° riferimento del certificato	II.b.
	<p><b>Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 1069/2009/EC No'lu Yönetmeliği ve özellikle 10. Maddesini, Komisyon 142/2011/EU No'lu Yönetmeliği ve özellikle Ek XIII, Bölüm II ve Ek XIV, Bölüm II' sini okuduğumu ve anladığımı beyan eder ve yukarıda tanımlanan köpek çiğneme ürünlerine ilişkin olarak aşağıdakileri onaylarım:/</b> I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIII, Chapter II and Annex XIV, Chapter II, thereof and certify that the dogchews described above/Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di aver preso atto del Regolamento (CE) 1069/2009 del Parlamento Europeo e del Consiglio, in particolare dell'art. 10 e del Regolamento (UE) n. 142/2011 della Commissione, in particolare dell'allegato XIII, capo II e allegato XIV, capo II, e certifica che gli articoli da masticare per animali da compagnia di cui sopra:</p> <p><b>II.2 Yalnızca aşağıdaki hayvansal yan ürünlerle hazırlanmıştır;/has been prepared exclusively with the following animal by-products/sono stati preparati esclusivamente con i seguenti sottoprodotti di origine animale</b></p> <p>(<sup>1</sup>) <b>ya</b> [<b>İnsan tüketimine uygun olan, ancak ticari sebeplerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayarak kesilen hayvanların karkas ve parçaları veya öldürülen av hayvanlarının gövdesi veya parçaları;/</b> either [- carcasses and parts of animal slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animal killed, and which are fit for human consumption, but are not intended for human consumption for commercial reasons/carcasse e parti di animali macellati, oppure, in caso di selvaggina, corpi o parti di animali uccisi dichiarati idonei al consumo umano, ma non destinati al consumo umano per motivi commerciali]</p> <p>(<sup>1</sup>) <b>ve/veya</b> [<b>bir kesimhanede kesilen ve antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunan hayvanlardan orijin alan karkaslar ve aşağıdaki parçaları veya insan tüketimi için öldürülen av hayvanlarının gövde ve aşağıdaki parçaları;/</b> and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption/carcasse e parti seguenti derivanti da animali macellati in un macello e ritenuti atti al macello per il consumo umano dopo un esame ante mortem o corpi e parti seguenti di selvaggina uccisa per il consumo umano</p> <p>(i) <b>İnsan tüketimine uygun olmadığı için reddedilen, ancak insanlar veya hayvanlara geçebilen hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların karkasları veya gövdeleri ile bunların parçaları;/</b>carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals/carcasse o corpi e parti di animali respinti n quanto non idonei al consumo umano, ma che non mostrano segni di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali;</p> <p>(ii) <b>kanatlı kafaları/</b>heads of poultry/ teste di pollame ;</p> <p>(iii)<b>ruminant dışındaki hayvanların kırpıntı ve parçaları dahil post ve derileri, boynuzları ve falanks, karpal ve merakarpal kemikleri, tarsal ve metatarsal kemikleri dahil ayakları;/</b> hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants/ pelli, inclusi ritagli e frammenti, corna e zampe, incluse le falangi e le ossa carpiche e metacarpiche e le ossa tarsiche e metatarsiche, di animali diversi dai ruminanti;</p> <p>(iv) <b>domuz kılları /</b>pig bristles/setole di suini;;</p> <p>(v) <b>tüyler/</b> feathers/piume ;]</p> <p>(<sup>1</sup>)<b>ve/veya</b> [<b>antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunduktan sonra bir kesimhanede kesilmiş olan ruminant dışındaki hayvanlardan elde edilen kan yolu ile insan veya hayvanlara bulaşabilecek herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların kanları;/</b> and/or [-blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante- mortem inspection/sangue di animali che non presentavano sintomi clinici di malattia trasmissibile all'uomo o agli animali attraverso il sangue, ottenuto da animali diversi dai ruminanti, macellati in un macello dopo essere stati ritenuti atti alla macellazione per il consumo umano dopo un esame ante mortem;]</p> <p>(<sup>1</sup>) <b>ve/veya</b> [<b>yağı alınmış kemikler, don yağı tortusu ve sütün işlenmesi sonucu ortaya çıkan santrifüj veya seperatör tortuları dahil insan tüketimi amaçlı ürünlerin üretiminden kaynaklanan hayvansal yan ürünler;/</b> and/or [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing/sottoprodotti di origine animale derivanti dalla fabbricazione di prodotti destinati al consumo umano, compresi i ciccioli, le ossa sgrassate ed i fanghi da centrifuga o da separatore risultanti dalla lavorazione del latte;]</p>		

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p>(<sup>1</sup>) <i>ve/veya</i> [insan tüketimi için ürünler üreten işletme veya tesislerdeki su hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürünler;] and/or [-animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption/sottoprodotto di animali acquatici provenienti da stabilimenti o impianti che fabbricano prodotti destinati al consumo umano;]</p> <p>(<sup>1</sup>) <i>ve/veya</i> [- 96/22/EC nolu direktife istinaden yasaklı olan ve 1069/2009 No.lu Yönetmeliği (EC) Bölüm 35 (a) (ii)' ye uygun olarak malzemelerin ithaline izin verilen belirli maddeler ile muameleye tutulan hayvanlardan elde edilen malzemeler;] and/or [- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009/materiali che sono stati ottenuti da animali che sono stati trattati con talune sostanze vietate a titolo della direttiva 96/22 e la cui importazione è consentita l'applicazione dell'articolo 35 lett. A), punto ii) del Regolamento 1069/2009;]</p> <p><b>II.2 Aşağıdaki işleme tabi tutulmuştur./</b> have been subjected/sono stati :</p> <p>(<sup>1</sup>) <i>ya</i> [-toynaklı hayvanların post ve derilerinden veya balıklardan elde edilmiş köpek çiğneme ürünleri olması durumunda, patojenik mikroorganizmaların (salmonella dahil) yok edilmesi için yeterli bir ısı işleme tabi tutulmuştur ve bu köpek çiğneme ürünleri kurutulmuştur]; either [ -in the case of dogchews made from hides and skins of ungulates or from fish, to a treatment sufficient to destroy pathogenic organisms (including salmonella); and the dogchews are dry]/ nel caso di articoli da masticare ottenuti da pelli di ungulate o da pesci, ad un trattamento termico sufficiente a distruggere gli organismi patogeni (compresa la salmonella) e gli articoli da masticare sono secchi;</p> <p>(<sup>1</sup>) <i>ve/veya</i> [toynaklı hayvanların post ve derileri veya balık dışındaki hayvansal yan ürünlerden elde edilmiş köpek çiğneme ürünleri olması durumunda, maddelerinin tamamı en az 90°C'lık bir ısı işleme tabi tutulmuştur.]/ and/or [-in the case of dogchews made from animal by-products other than hides and skins of ungulates or from fish, to a heat treatment of at least 90 °C throughout their substance/ nel caso di articoli da masticare ottenuti da sottoprodotto di origine animale diversi dalle pelli di ungulate o da pesci , ad un trattamento termico nel corso del quale la temperatura di tutta la massa ha raggiunto almeno 90°;]</p> <p><b>II.3. İşleme tesisinde depolama sırasında veya sonrasında her bir işlenmiş partiden alınan en az beş numune rastgele örnekleme yoluyla incelenmiş ve aşağıdaki standartlara (<sup>2</sup>) uygun bulunmuştur:</b> were examined by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards (<sup>2</sup>)/sono stati analizzati sulla base di campioni aleatoriamente prelevati, da almeno 5 contenitori per partita trasformata, durante o dopo il magazzinaggio nell'impianto di trasformazione e sono risultati conformi alle seguenti condizioni:</p> <p>Salmonella : 25 g lık örnekte hiç yok: n=5, c=0, m=0, M=0/ ;absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0;  Enterobacteriaceae: 1 gr lık örnekte en çok n=5, c=2, m=10, M=300/; n = 5, c = 2, m = 10, M=300 in 1 gram;</p> <p><b>II.4. İşlem sonrasında patojenik ajanlarla kontaminasyonu engelleyecek tüm önlemler alınmıştır./</b> have undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment/ sono stati trattati con tutte le precauzioni atte ad evitare la contaminazione da parte di agenti patogeni dopo il trattamento;</p> <p><b>II.5. Yeni ambalajında paketlenmiştir./</b> were packed in new packaging/sono stati confezionati in imballaggi nuovi;</p> <p><b>II.6. (<sup>1</sup>) ya</b> [ürün, Avrupa Konseyi ve Parlamentosu'nun 999/2001 (EC) sayılı Yönetmeliği'in Ek V inde tanımlanan spesifik risk materyali veya sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanların kemiklerinden mekanik olarak ayrılmış olan etleri içermemektedir ve bunlardan elde edilmemiştir; ve bu ürünün elde edildiği hayvanlar kafatası boşluğuna gaz enjekte edilmesi yoluyla sersemletme sonrasında kesilmemiştir veya aynı yöntemle öldürülmemiştir veya kafatası boşluğuna uygulanan uzun bir çubuk şeklindeki bir alet vasıtasıyla merkezî sinir dokusunun kesilmesi suretiyle kesilmemiştir; either [- the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity/il prodotto non contiene nè è derivato dal materiale specifico a rischio di cui all'allegato V del Regolamento (CE) n. 999/2001 del Parlamento Europeo e del Consiglio, nè contiene o è derivato da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovine o caprini domestici ; gli animali da cui è derivato tale prodotto non sono stati macellati tramite iniezione di gas in cavità cranica , previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo, o macellati mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale mediante uno stilo inserito nella cavità cranica</p>		

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p>(<sup>1</sup>) ya da</p>	<p><b>[ürün, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatının (OIE) sınıflandırmasına göre "ihmal edilebilir" BSE risk statüsünde yer alan bir ülkede veya bölgede doğmuş, sürekli olarak burada yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlardan elde edilenler dışındaki sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanların ürünlerini içermemektedir ve bunlardan elde edilmemiştir.]</b> or [- the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region where is classified as a "negligible" risk status by OIE/ il prodotto non contiene e non è derivato da materiali ricavati da bovini, ovine e caprini diversi da quelli ottenuti da animali nati, allevati continuamente e macellati in un paese o in una regione classificati come avente rischio trascurabile secondo l'OIE.]</p>	
<p><b>II.7 Ayrıca TSE ile ilgili olarak:/in addition as regards TSE/ inoltre, per quanto riguarda la BSE:</b></p>		
<p>(<sup>1</sup>) ya</p>	<p><b>[ruminantları besleme amaçlı ve koyun veya keçi orijinli süt veya süt ürünü içeren hayvansal yan ürün olması durumunda, söz konusu ürünlerin elde edildiği koyun ve keçi cinsi hayvanlar doğumlarından itibaren veya son üç yıldır devamlı olarak TSE'den şüpheli hiçbir resmi kısıtlamanın olmadığı ve son üç yıldır aşağıda belirtilen şartları karşılayan bir işletmede tutulmuşlardır./</b> either [ in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years/nel caso di sottoprodotti di origine animale destinati all'alimentazione di ruminanti e contenenti latte o prodotti lattieri di origine ovina o caprina, gli ovini e caprini dai quali questi prodotti sono derivati sono rimasti fin dalla nascita o per gli ultimi tre anni, senza interruzioni, in un'azienda non soggetta a misure ufficiali restrittive del movimento, a causa della presenza sospetta di TSE e rispondente negli ultimi tre anni ai seguenti requisiti: ]</p> <p>(i) <b>Düzenli olarak resmi veteriner kontrollerine tabidir;</b> it has been subject to regular official veterinary checks/ l'azienda è stata sottoposta a controlli veterinari ufficiali periodici;</p> <p>(ii) <b>999/2001/EC No'lu Yönetmeliğin Ek 1 madde 2(g) de tanımlanan klasik scrapie vakası teşhis edilmemiştir veya aşağıda belirtilen durumlar için klasik scrapie vakası onaylanmamıştır./</b> no classical scrapie case, as defined in point 2 (g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case/ non è stato diagnosticato nessun caso di scrapie classica ai sensi dell'allegato I, punto 2 lett. G) del Regolamento 999/2001, o in seguito alla conferma di un caso di scrapie classica:</p> <p>klasik scrapie'nin onaylandığı tüm hayvanlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir; ve / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and / tutti gli animali nei quali è stata confermata la presenza di scrapie classica sono stati abbattuti e distrutti, e</p> <p>ARR/ARR genotipli damızlık koçlar ve en az bir ARR allel ve hiçbir VRQ alleli taşımayan damızlık koyunlar haricinde işletmedeki tüm keçi ve koyunlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir./all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele/tutti i caprini e gli ovini dell'azienda sono stati abbattuti e distrutti , fatta eccezione per gli arieti da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione aventi almeno un allele ARR e nessun allele VRQ;</p> <p>ARR/ARR prion genotipindeki koyunların haricinde, koyun ve keçi cinsi hayvanlar sadece madde (i) ve (ii)' de belirtilen gereksinimleri karşılayan bir işletmeden geldiği takdirde işletmeye sokulmaktadır.] ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii/ Ad eccezione degli ovini del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, sono introdotti nell'azienda esclusivamente ovine e caprini provenienti da aziende conformi ai requisiti di cui ai punti i) e ii)).]</p>	
<p>(1) ya da</p>	<p><b>[ruminantları besleme amaçlı ve koyun veya keçi orijinli süt veya süt ürünü içeren hayvansal yan ürün olması durumunda, söz konusu ürünlerin elde edildiği koyun ve keçi cinsi hayvanlar doğumlarından itibaren devamlı olarak veya son yedi yıldır TSE'den şüpheli hiçbir resmi hareket kısıtlamasının uygulanmadığı ve son yedi yıldır aşağıda belirtilen şartları karşılayan bir işletmede tutulmuşlardır;/</b> or [-in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years/in caso di sottoprodotti destinati all'alimentazione di ruminanti, e destinati ad uno Stato Membro elencato nell'allegato al Regolamento della Commissione 546/2006, gli ovine ed i caprini da cui questi prodotti sono derivati, sono stati tenuti continuamente dalla nascita o per gli ultimi sette anni in un'azienda in cui non siano state imposte restrizioni ufficiali di movimentazione dovute ad un sospetto</p>	

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p>di TSE e che siano stati soddisfatti i seguenti requisiti negli ultimi sette anni:</p> <p>(i) <b>Düzenli olarak resmi veteriner kontrollerine tabidir;</b> it has been subject to regular official veterinary checks/ l'azienda è stata sottoposta a controlli veterinari ufficiali periodici;</p> <p>(ii) <b>999/2001/EC No'lu Yönetmeliğin Ek 1 madde 2(g) de tanımlanan klasik scrapie vakası teşhis edilmemiştir veya aşağıda belirtilen durumlar için klasik scrapie vakası onaylanmamıştır./</b> no classical scrapie case, as defined in point 2 (g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case/ non è stato diagnosticato nessun caso di scrapie classica ai sensi dell'allegato I, punto 2 lett. G) del Regolamento 999/2001, o in seguito alla conferma di un caso di scrapie classica:</p> <p>- <b>klasik scrapie'nin onaylandığı tüm hayvanlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir; ve /</b> all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and tutti gli animali nei quali è stata confermata la presenza di scrapie classica sono stati abbattuti e distrutti, e /</p> <p><b>ARR/ARR genotipli damızlık koçlar ve en az bir ARR allel ve hiçbir VRQ alleli taşımayan damızlık koyunlar haricinde işletmedeki tüm keçi ve koyunlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir./</b>all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele <b>tutti i caprini e gli ovini dell'azienda sono stati abbattuti e distrutti, fatta eccezione per gli arieti da riproduzione del genotipo ARR/ARR e delle pecore da riproduzione aventi almeno un allele ARR e nessun allele VRQ;</b></p> <p>(iii) <b>ARR/ARR prion genotipindeki koyunların haricinde, koyun ve keçi cinsi hayvanlar sadece madde (i) ve (ii)' de belirtilen gereksinimleri karşılayan bir işletmeden geldiği takdirde işletmeye sokulmaktadır.]</b> ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)/ <b>Ad eccezione degli ovine del genotipo della proteina prionica ARR/ARR, sono introdotti nell'azienda esclusivamente ovini e caprini provenienti da aziende conformi ai requisiti di cui ai punti i) e ii)).]</b></p>		
<p><b>Notlar / Notes</b></p>		
<p><b>Part I: / Bölüm I</b></p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynir ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir.</b>Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading/numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container e autocarri), numero di volo (aeromobili) o nome (nave): queste informazioni devono essere aggiornate in caso di scarico e nuovo carico</li> <li>- <b>Kutu referansı I.19: Alternatif olarak, 2309 ve 4101 gümrük kodları seçilebilir./</b>Box reference 1.19: Alternatively, commodity codes 2309 and 4101 may be chosen/Alternativamente, si possono scegliere i codici del prodotto 2309 e 4101.</li> <li>- <b>Kutu referansı I.23: Dökme yük konteynirler için, konteynir numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir./</b> Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given/ nel caso di contenitori per il trasporto di merci alla rinfusa, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente).</li> <li>- <b>Kutu referansı I.25: teknik kullanım: hayvan tüketimine yönelik olanlar dışındaki her türlü kullanım./</b>Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption/uso Tecnico: ogni uso diverso dal consumo animale</li> </ul>		

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:	II.b.
<p><b>Bölüm II / PART II:</b></p> <p>(1) <b>Uygun şekilde silin./</b> Delete as appropriate/cancellare le voci non pertinenti.</p> <p>(2) Where/dove:</p> <p><b>n = test edilen numune sayısı / n= number of samples to be tested/ n= numero di campioni da esaminare;</b></p> <p><b>m = bakteri sayısı için eşik değeri; eğer tüm numunelerdeki bakteri sayısı bu değeri (m)'i aşmazsa sonuç olumlu değerlendirilir;/</b>  m= threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m/ m= valore di soglia per quanto riguarda il numero dei batteri; il risultato è considerato soddisfacente se tutti i campioni hanno un numero di batteri inferiore o uguale a m:</p> <p><b>M = bakteri sayısı için maksimum değer; bir veya daha fazla numunedeki bakteri sayısı M veya daha fazla miktarda ise sonuç olumsuz olarak değerlendirilir; ve / M= maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more: and/M= valore massimo pr quanto riguarda il numero dei batteri; il risultato è considerate insoddisfacente se uno o più campioni hanno un n umero di batteri uguale o superior ad M e</b></p> <p><b>c = bakteri sayısının "m" ile "M" arasında olabileceği numune sayısı, diğer numunelerdeki bakteri sayımı "m" veya bunun altında ise sonuç yine kabul edilebilir değerlendirilir./</b> c= number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less./ c= numero di campioni la cui carica batterica può essere compresa trta m e M; il campione è ancora considerate accettabile se la carica batterica degli altri campioni è uguale o inferiore a m /</p> <p>- <b>İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir./</b> The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing/il colore e la firma del timbre dev'essere diverso da quello del testo stampato.</p> <p>- <b>Türkiye'de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir.</b> Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post/ nota per la perdona responsabile ella partita in Turchia: il presente certificate è ad uso esclusivamente veterinario e deve scortare la partita fino al posto di ispezione frontaliero</p>		
<p><b>Resmi veteriner hekim/ Official Veterinarian/veterinario ufficiale</b></p> <p><b>İsim (Büyük harflerle) / Name (in capitals) / nome (in stampatello)</b> <span style="float: right;"><b>Yetkisi ve Sıfatı / Qualification and title/</b></span></p> <p style="text-align: right;"><b>titolo e qualifica</b></p> <p><b>Tarih/Date /data</b> <span style="float: right;"><b>İmza/ Signature /firma</b></span></p> <p><b>Mühür/Stamp /timbro</b></p>		

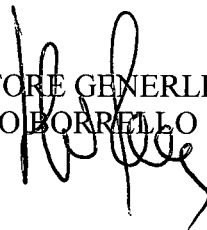
Considerata però l'impossibilità tecnica di determinare la quantità di soia presente nel prodotto (granella di mais) in questione, si ritiene di non aver elementi sufficienti per escludere a priori l'utilizzo del suddetto mais nel circuito biologico.

È tuttavia doveroso far presente che, ove la ditta "Top Agri Italia spa" intenda utilizzare comunque detto mais nel circuito "biologico", si potrebbero verificare casi di non conformità su eventuali produzioni di mangimi composti, determinando di fatto un mancato rispetto della normativa del settore, in relazione alla presenza della soia con elevata percentuale di materiale GM.

Ciò comporterebbe, nell'ambito di un controllo ufficiale dei mangimi, prodotti dalla ditta interessata, una oggettiva difficoltà nell'attribuzione delle responsabilità lungo la filiera produttiva con conseguenze in merito alla commercializzazione dei prodotti nel circuito biologico.

Restando a disposizione per ogni chiarimento si porgono distinti saluti.

IL DIRETTORE GENERALE  
Dr. SILVIO BORRELLO



Cicero  
c.cicero@sanita.it

